

Ordonnance n° 92-039
du 14 septembre 1992
sur la communication audiovisuelle
(J.O. n° 2513 du 07.12.92, p. 2734 à 2754)

TITRE PREMIER
DE LA GARANTIE DE L'EXERCICE
DE LA LIBERTE DE LA
COMMUNICATION AUDIOVISUELLE

CHAPITRE PREMIER
Principe de liberté de la communication
audiovisuelle

Article premier. - Au sens de la présente ordonnance, constitue une communication audiovisuelle, toute mise à disposition du public ou des catégories de public par un procédé de télécommunication, de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de messages de toute nature qui n'ont pas le caractère d'une correspondance privée.

Art. 2. - L'Etat garantit la liberté de l'expression de l'opinion par la voie des moyens de communication audiovisuelle.

La présente ordonnance détermine les conditions d'exercice de cette liberté.

Art. 3. - Toute personne physique ou morale a le droit d'exprimer une opinion et de diffuser des informations par la voie des moyens de communication audiovisuelle.

Art. 4. - Les médias audiovisuels dûment autorisés apprécient, en toute indépendance, l'opportunité d'émettre toute opinion, tous signes, signaux, écrits, images, sons ou messages de toute nature, et de rapporter publiquement tout fait et événement. Toutefois, leur responsabilité est engagée dans le cadre des lois et règlements en vigueur.

Art. 5. - L'exercice de la liberté de la communication audiovisuelle n'est limité que par le respect des libertés et droits d'autrui, de la dignité de la personne humaine, du caractère pluraliste de l'expression des courants de pensée et d'opinion, des règles déontologiques propres à la profession ; par l'impératif de sauvegarder l'ordre et la sécurité publics, par les besoins de la défense nationale et par des contraintes techniques inhérentes aux moyens audio-visuels de diffusion collective.

Hitsivolana n° 92-039
tamin'ny 14 septambra 1992
momba ny Fifandraisana amin'ny Haino
aman-jery. (idem)

FIZARANA VOALOHANY
MOMBA NY FANANAN'ANTOKA
HAMPALALAKA
NY FIFANDRAISANA AMIN'NY HAINO
AMAN-JERY

TOKO VOALOHANY
Foto-kevitra iompanan'ny fahalalahan'ny
fifandraisana amin'ny haino aman-jery

Andininy voalohany. - Araka ity hitsivolana ity, dia heverin-ko fifandraisana amin'ny haino aman-jery izay rehetra azo ampiasain'ny vahoaka na sokajin'olona amin'ny alalan'ny fifandraisan-davitra, marika isan-karazany, famantarana, soratra, sary, feo na rehefa mety ho hafatra ampitaina, ka tsy manana endri-pifandraisana manokana.

And. 2. - Iantohan'ny Fanjakana ny fahalalahana maneho hevitra amin'ny fitaovam-pifandraisana amin'ny haino aman-jery.

Ity hitsivolana ity no mamaritra ny fepetra fizakana izany fahalalahana izany.

And. 3. - Ny olona tsirairay na fikambanana dia manan-jo haneho ny heviny sy hampita vaovao amin'ny alalan'ny fitaovam-pifandraisana amin'ny haino aman-jery.

And. 4. - Ny fampahalalam-baovao amin'ny haino aman-jery nahazoan-dalàna no mandanjalanja, ankahalalahana tanteraka, ny maha-mety ny fanehoan-kevitra, marika sy famantarana, soratra, sary, feo na rehefa mety ho hafatra ampitaina, ary mitatitra ampahibemaso izay zava-miseho sy mitranga. Na izany aza dia tompon'andraikitra amin'ny ataony izy ireo araka izay voafaritry ny lalàna sy fitsipika manan-kery.

And. 5. - Ny fizakana ny fahalalahana hampiasa ny haino aman-jery, dia tsy manam-petra afa-tsy ny fanajana ny fahalalahan-olon-kafa sy ny zony ny hasin'ny maha-olombelona, ny maha-marô endrika ny isehoan'ny lalam-pisainana sy ny fireham-kevitra, ny fitsipi-pitandroana ny hasin'asa manokan'ny fifandraisana, ny tsy maintsy itandremana hatrany ny filaminam-bahoaka sy ny fahalemeny, ny tsy maintsy ibanjinana ny fiarovam-pirenena sy iatrehana ny terivain'ny lafin'ny teknika mombamomba ireo fitaovana amin'haino aman-jery ho an'ny daholobe.

CHAPITRE II De l'exercice du droit de réponse

Art. 6. – Toute personne physique ou morale estimant qu'une prestation d'une communication audiovisuelle porte directement atteinte à son honneur ou à sa réputation dispose d'un droit de réponse dans les conditions fixées par la présente ordonnance.

Art. 7. – Dans les quinze jours suivant la diffusion de la prestation contestée, la personne doit adresser une requête au Directeur de publication de l'entreprise concernée.

Cette requête adressée par lettre recommandée avec avis de réception doit préciser sa volonté de répondre, ainsi que la teneur de la réponse. Copie de la requête doit être adressée au Haut Conseil de l'Audiovisuel.

Le Directeur de publication fait connaître au demandeur, par lettre recommandée avec avis de réception, la suite qu'il entend donner à la demande.

En cas de refus ou de silence gardé sur la demande par son destinataire dans les huit jours suivant celui de sa réception, le demandeur peut saisir les autorités compétentes, statuant en matière de référés.

Le président du tribunal peut ordonner sous astreinte, la diffusion de la réponse ; il peut déclarer son ordonnance exécutoire sur minute nonobstant appel. Dans tous les cas, la réponse est gratuite.

Art. 8. – La réponse doit être diffusée dans les conditions techniques équivalant à celles dans lesquelles a été diffusée la prestation contestée et de manière que lui soit assurée une audience équivalente.

En aucun cas, la diffusion de la réponse ne peut emporter renonciation à l'exercice d'une action civile ou pénale auprès des juridictions compétentes.

Art. 9. – Lorsqu'un candidat est mis en cause au cours d'une campagne électorale, le délai de quinze jours prévu à l'article 7 ci-dessus est réduit à quarante-huit heures. Le Directeur de publication est tenu de s'exécuter dans le même délai.

TOKO II Momba ny fampiasana ny zo hanome setri-balinteny

And. 6. – Ny vatantenan'olona na fikambanana rehetra mizaka ny zo aman'andraikiny mihevitra fa voatohintohin'ny vaovao navoaka tamin'ny alalan'ny haino aman-jery ny haja amam-bononahiny, na ny lazany dia manana zo hanome setri-balinteny araka ny fepetra soritan'izao hitsivolana izao.

And. 7. – Ao anatin'ny dimy ambin'ny folo andro manaraka ny nivoahan'ny fanehoan-kevitra tsy ankasitrahana no tokony handefasany ny fangatahany any amin'ny Talen'ny famoahan-dahasoratr'ilay orinasa voakasika.

Ao amin'io fangatahana io izay atao an-taratasy tsiverimandeha ombàm-pilazana ny aharisana azy dia tokony ho soritany mazava ny fahavononany hanome setrim-balinteny sy ny votoatin'izany. Ny kopian'ny fangatahana dia tokony havantana any amin'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery.

Ampahafantarin'ny Talen'ny famoahan-dahatsoratra ny mpangataka an-taratsy tsiverimandeha ombàm-pilazana ny aharisana azy izay kasain-kataony tohin'izany fangatahana izany.

Raha toa iantefan'ny fangatahana ka mandà azy na minia mangina anatin'ny havalooan'andro manaraka ny aharisana izany dia azon'ilay mpangataka aroso ho dinihan'ambaratongam-pitsarana mahefa amin'izany ilay raharaha ka amoahany didy dify maika.

Azon'ny filohan'ny fitsarana didiana, raha tsy izany iharan'ny terivaimanta, ny famoahana ny setri-balinteny ; afa-manambara izy fa avy hatrany ny kopian'ny matoantsoratra ny didim-pitsarana dia azo ahatra na misy aza fampakarana fitsarana ambony. Na manao ahoana na toy inona anefa dia maimaimpoana ny famoahana setrim-balinteny.

Art. 8. – Ny setrim-balinteny dia tokony havoaka araka ny fepetra teknika mifanahaka amin'ilay filazan-javatra niteraka fifanolanana ka tandrovina amin'izany ny hampitovy lenta ny fianahan'ny fampahafantarana ilay toe-java misy.

Na manao ahoana na toa inona ny famoahana setri-balinteny dia tsy misakana velively ny fampakaran-draharaha amin'ady madio na ady heloka amin'ireo ambaratongam-pitsarana mahefa amin'izany.

And. 9. – Raha ny mpilatsa-ko fidiana iray no voakasikasika mandritra ny farihotoanan'ny fampielezan-kevitra dia ahena ho 48 ora ny fepotoana 15 andro voalazan'ny andininy faha-7 etsy ambony. Tsy maintsy manatanteraka izany ao anatin'io fe-potoana io ny Talen'ny famoaham-dahatsoratra.

Art. 10. – le Directeur de publication est chargé d'assurer l'exécution des obligations se rattachant à l'exercice du droit de réponse.

Le délai de conservation des documents audiovisuels est fixé à soixante jours. Ce délai peut être prolongé jusqu'à l'intervention d'une décision définitive, en cas de demande d'exercice du droit de réponse.

CHAPITRE III Du Haut Conseil de l'Audiovisuel

Art. 11. – Il est créé un Haut Conseil de l'Audiovisuel, organe de coordination et de contrôle. Ce Haut Conseil, autorité indépendante, garantit l'exercice de la liberté de communication audiovisuelle dans les conditions fixées par la présente ordonnance.

L'organisation et le fonctionnement du Haut Conseil de l'Audiovisuel sont fixés par décret pris en conseil de Gouvernement.

Art. 12. – Le Haut Conseil de l'Audiovisuel comprend onze (11) membres dont les modalités de désignation sont fixées par décret pris en conseil de Gouvernement.

Art. 13. – La durée du mandat de membre du Haut Conseil de l'Audiovisuel est fixée à six (6) ans renouvelable une seule fois. Le mandat est irrévocable.

Art. 14. – Le mandat de membre du Haut Conseil de l'Audiovisuel est incompatible avec :

- celui de membre d'une Institution de la République ;
- tout mandat public électif ;
- l'exercice de toute activité au sein d'un parti,

organisation ou regroupement politique.

Le membre du Haut Conseil de l'Audiovisuel qui a exercé une activité, accepté un mandat public électif, incompatible avec sa qualité de membre est déclaré démissionnaire d'office.

Art. 15. – Le Haut Conseil de l'Audiovisuel est doté d'un crédit inscrit au Budget général de l'Etat pour l'accomplissement de sa mission.

Le compte d'administration de crédits du Haut Conseil de l'Audiovisuel est intégré dans le projet de la loi de règlement du budget de l'Etat se rapportant à l'exercice considéré.

And. 10. – Ny Talen'ny famoahan-dahatsoratra no miantoraka ny adidy aman'andraikitra mifandrohy amin'ny fampiasana ny zo hanome setri-balinteny.

60 andro no fe-potoana itanana ireo taratasin-draharaha momba ny haino aman-jery. Raha misy fangatahana hampiasa ny zo hanome setri-balinteny dia azo halavaina io fe-potoana io mandra-pisian'ny fanapahan-kevitra raikitra.

TOKO III Momba ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery

And. 11. – Atsangana ny Filankevitra Ambony iray momba ny Haino aman-jery izay ho rantsa-mangaika ny fandrindrana ny fanaraha-maso.

Io Filankevitra Ambony io, izay fahefana mahaleo tena no miantoka ny fahalalan'ny fifandraisana momba ny haino aman-jery, araka ny fepetra soritan'izao hitsivolana izao.

Ny fandaminanana sy ny fomba fiasan'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery dia feran'ny didim-panjakana atao eo am-pivorian'ny Governemanta.

And. 12. – Iraika ambin'ny folo (11) no isan'ny mpikambana ao amin'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery ka didim-panjakana atao am-pivorian'ny Governemanta no hamerana ny fombafomba fanendrena azy ireo.

And. 13. – Ny fotoam-paharetan'ny asan'ny mpikambana ao amin'ny Filankevitra Ambony momba ny fifandraisana dia ferana ho (6) enin-taona azo havaozina indray mandeha ihany. Tsy azo foanana ny fotoam-piasan'ny mpikambana.

And. 14. – Ny asan'ny mpikambana ao amin'ny Filankevitra Ambony momba ny ny Haino aman-jery dia tsy azo ampirafesana amin'ny :

- asan'ny mpikambana aminà Andrimpanjakan'ny Repoblika ;
- asan'olom-boafidy ;
- asa sahanina eo anivon'antoko, na fikambanana na vondrona politika.

Ny mpikambana ao amin'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery izay misahan-draharaha iray nanaiky hiandraikitra asan'olom-boafidy tsy azo ampirafesana amin'ny maha-mpikambana azy ao aminy dia ambara fa mametra-pialàna avy hatrany.

And. 15. – Ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery dia anokanana sorabola ao anatin'ny Tetibolam-panjakana ankapobeny mba hahazoany manatanteraka ny andraikiny.

Ny Kaotim-pitantanana ny sorabolany Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery dia aiditra ao anatin'ny volavolan-dalàna andravonana ny tetibolam-panjakana mifandraika amin'ilay taom-piasana voakasika.

Art. 16. – Le traitement, les indemnités ou les avantages en nature des membres du Haut Conseil de l’Audiovisuel, sont fixés par décret pris en conseil de Gouvernement.

Art. 17. – Le Haut Conseil de l’Audiovisuel garantit l’indépendance, l’impartialité et l’égalité de traitement des entreprises de communication audiovisuelle dans le cadre des dispositions de la présente ordonnance.

Il attribue les licences d’exploitation des entreprises de communication audiovisuelle et veille au respect du cahier des charges auquel sont assujettis lesdits organismes.

Il exerce un contrôle, par tous moyens appropriés, sur l’objet, le contenu et les modalités de programmation des émissions publicitaires diffusées par les entreprises de communication audiovisuelle.

Il veille à la protection de l’enfance et de l’adolescence dans la programmation des émissions diffusées par une entreprise de communication audiovisuelle.

Il est consulté sur tout projet gouvernemental relatif au secteur de la communication audiovisuelle.

Art. 18. – Le Haut Conseil de l’Audiovisuel adresse un rapport annuel de ses activités au Président de la République et au Premier Ministre, aux Présidents de l’Assemblée nationale et du Sénat. Ce rapport doit être publié au *Journal officiel* de la République.

TITRE II DES ORGANISMES AUDIOVISUELS

CHAPITRE PREMIER Dispositions communes

Art. 19. – Le Haut Conseil de l’Audiovisuel est chargé d’assurer le respect des conditions techniques définies par le Comité de Coordination des Télécommunications à Madagascar (CCTM).

Ces conditions techniques concernent notamment :

- les caractéristiques des signaux émis et des équipements de transmissions utilisés ;
- le lieu d’émission ;
- la limite supérieure de puissance apparente rayonnée ;
- la protection contre les interférences possibles avec l’usage d’autres techniques de télécommunication.

And. 16. – Didim-panjakana atao eo am-pivorian’ny Governemanta no amerana ny karama, ny tamby na ny tombotsoa mivaingana homena ny mpikambana ao amin’ny Filankevitra Ambony momba ny fifandraisana.

And. 17. – Ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery no miantoka ny fahaleovantena, ny tsy fitongilanana ary ny fampitoviana lenta ny fomba fiahiana ireo orinasa misahana fifandraisana amin’ny haino aman-jery araka izao fepetra soritan’izao hitsivolana izao.

Izy no manome fahazoan-dàlana hitrandraka ho an’ireo orinasa misahana fifandraisana amin’ny haino aman-jery ary mitandro ny fanajana ny bokin’andraikitra izay mifehy ireo orinasa ireo.

Izy no manara maso, amin’ny fomba maro mahamety izany, ny antonantony sy ny votoatin-draharaha ary ny fandaharana rehetra mikasika ny dokam-barotra aelin’ireo orinasa misahana fifandraisana momba ny haino aman-jery.

Iahiany ny fiarovana ny ankizy sy ny tanora tsy ho voarirarira amin’ireo fandaharana alean’ny orinasa misahana ny fifandraisana momba ny haino aman-jery.

Akan-kevitra izy amin’izay rehetra tetikasan’ny Governemanta mikasika ny fifandraisana amin’ny haino aman-jery.

And. 18. – Manao tatitra isan-taona momba ny asany any amin’ny Filohan’ny Repoblika sy ny Praiminisitra ary ny any amin’ny Filohan’ny Antenimieram-pirenena sy Antenimieran-doholona ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery. Avoaka amin’ny *Gazetim-panjakan’ny Repoblika* io tatitra io.

LOHATENY II MOMBA IREO ANTONON- DRAHARAHAN’NY HAINO AMAN-JERY

TOKO VOALOHANY Fepetra iombonana

And. 19. – Ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery no mitandro ny fanajana ny fepetra ara-teknika izay faritan’ny Komity mpandrina ny fifandraisan-davitra eto Madagasikara (CCTM).

Ireo fepetra teknika ireo dia mikasika indrindra :

- ny toetoetra iavahan’ny mari-pamantarana aely sy ny fitaovam-pifandraisana ampiasaina ;
- ny toerana fanaparahana ;
- ny fanamboniny andrindra mety takatry ny tanjaky ny fitaovana ampiasaina ;
- ny fiarovana ny fafanojoan’ny onjam-peo mety hitranga amin’ny fampiasana teknika hafa momba ny fifandraisan-davitra.

Art. 20. – Le Haut Conseil de l’Audiovisuel autorise l’usage des bandes de fréquences dans le respect des traités et accords internationaux signés et ratifiés par les autorités malgaches compétentes et en conformité avec l’attribution des bandes de fréquences qui ont été mises à sa disposition par le Comité de Coordination des Télécommunications à Madagascar (CCTM).

Il contrôle leur utilisation et prend toutes mesures tant administratives que techniques pour assurer une bonne réception des signaux et éviter toute interférence des fréquences qui ont été autorisées.

L’autorisation peut être retirée par le Haut Conseil de l’Audiovisuel au cas où la bande de fréquences attribuée n’a pas été utilisée dans les conditions fixées par la convention et le cahier des charges prévus à l’article 21 ci-dessous.

Art. 21. – La délivrance des autorisations d’usage de fréquences pour chaque nouvelle entreprise de radiodiffusion ou de télévision, autre que celles exploitées par les entreprises de service public de communication audiovisuelle, est subordonnée à la conclusion d’une convention passée entre le Haut Conseil de l’Audiovisuel au nom de l’Etat et la personne qui demande l’autorisation ainsi qu’à l’acceptation d’un cahier des charges commun à tout système audiovisuel privé. Les prescriptions communes dudit cahier des charges sont fixées par décret pris en conseil de Gouvernement.

Art. 22. – Chaque entreprise audiovisuelle privée doit posséder ses moyens propres de diffusion et de transmission.

A défaut de moyens propres, une entreprise privée autorisée peut transiger sur l’usage des moyens publics moyennant une redevance fixée d’accord parties.

CHAPITRE II

Du régime juridique des entreprises privées de communication audiovisuelle

Art. 23. – Toute entreprise privée de communication audiovisuelle doit être exploitée sous la forme d’une société de droit malgache.

Art. 24. – Toute entreprise privée de communication audiovisuelle ne peut exercer son activité qu’après obtention d’une autorisation ou d’une concession délivrée par le Haut Conseil de l’Audiovisuel.

And. 20. – Ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery no manalalana ny fampiasana ny halavan’ny onjam-peo izay hanajana ny fifanekena sy fifanarahana iraisam-pirenena nosoniavin’ny manamahefa malagasy sy notoaviny ary mifanaraka amin’ny fizarana ny halavan’ny onjam-peo nomen’ny Komity mpandrindra ny fifandraisan-davitra ero Madagasikara (CCTM) hampiasainy.

Izy no manara-maso ny fampiasana izany ary mandray ny fepetra ara-panjakana sy ny ara-teknika rehetra mba hahatomombana ny faharaisana ny sary sy feo ary mba hisorohana izay mety ho fifanojoana eo amin’ireo halavan’ny onjam-peo nahazoana alàlana.

Azon’ny Filankevitra Amboay momba ny Haino aman-jery sintonina ny fanomezan-dàlana raha toa ka tsy nampiasaina araka ny fepetra voalazan’ny fifanarahana sy ny bokin’andraikitra tondroin’ny andininy faha-21 eto ambany ny halavan’ny onjam-peo nomena.

And. 21. – Ny fanomezan-dalàna ho an’izay orinasa vaovao hisahana fandesam-peo na fahitalavitra fampiasa onjam-peo ankoatr’ireo efa ampiasan’ny orinasam-panjakana misahana izany dia miankina amin’ny faharaitetan’ny fifanarahana ifanaovan’ny Filankevitra ambony momba ny Haino aman-jery amin’ny anaran’ny Fanjakana sy ny olona mangataka fahazoan-dàlana ary koa ny fanekena ny bokin’andraikitra iombonan’ny tontolon’ny haino aman-jery tsy miankina. Ny fameperana iombonana raketin’io bokin’andraikitra io dia faritan’ny didim-panjakana atao eo am-pivorian’ny Govrenementa.

And. 22. – Ny orinasa amin’ny haino aman-jery tsy miankina amin’ny Fanjakana dia tokony samy hanana avy ny fitaovana fanaparahana sy fampitana.

Raha tsy misy manana fitaovana azy manokana izy dia afa-mifanaraka amin’ny fampiasana fitaovam-panjakana ny orinasa iray tsy miankina amin’ny Fanjakana raha efainy ny vola fandoa tapaky ny roa tonta

TOKO II

Momba ny sata mifehy ny orinasa tsy miankina amin’ny Fanjakana misahana ny fifandraisana amin’ny haino aman-jery

And. 23. – Ny orinasa rehetra tsy miankina amin’ny Fanjakana misahana fifandraisana amin’ny haino aman-jery dia tsy maintsy manao ny asany amin’ny endrika sosaiety fehezina-dalàna malagasy.

And. 24. – Ny orinasa rehetra tsy miankina amin’ny Fanjakana misahana fifandraisana amin’ny haino aman-jery dia mahazo manao ny asany raha tsy manana fahazoan-dalàna na fahefana omen’ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery.

Art. 25. – La demande doit être formulée et présentée par un mandataire de l'entreprise. Elle doit indiquer l'objet et les caractéristiques générales de l'entreprise, les caractéristiques techniques d'émission, les comptes d'exploitation prévisionnels sur cinq ans, le montant des investissements prévus.

Elle doit être accompagnée des statuts, de la liste des dirigeants, de l'organigramme et de la composition du capital de la Société.

Le Haut Conseil de l'Audiovisuel doit statuer dans un délai de soixante jours à partir du dépôt de la demande. A défaut de réponse à l'expiration de ce délai, il est censé avoir donné l'autorisation. En cas de refus, la décision du Haut Conseil de l'Audiovisuel doit être motivée.

Les autorisations sont publiées au *Journal officiel* de la République.

Une entreprise privée de communication audiovisuelle ne peut être titulaire que d'une seule autorisation dans un même domaine d'activités et pour un même secteur géographique de couverture.

Art. 26. – Il est interdit de prêter son nom, ou d'emprunter le nom d'autrui, de quelque manière que ce soit, pour demander la délivrance d'une autorisation.

Art. 27. – Les actions représentant le capital d'une entreprise de communication audiovisuelle doivent être nominatives.

Art. 28. – Aucune personne physique ou morale ne peut détenir toute fraction supérieure à 25 pour cent du capital ou des droits de vote aux assemblées générales de l'entreprise.

Art. 29. – Toute entreprise de communication audiovisuelle doit avoir un Directeur de publication. Il doit être de nationalité malgache, être majeur; avoir la jouissance de ses droits civils et n'être privé de ses droits civiques par aucune condamnation judiciaire, et ne pas être couvert par l'immunité parlementaire.

Art. 30. – L'effectif de toute entreprise de communication audiovisuelle doit comporter des agents professionnels dans une proportion d'au moins vingt-cinq pour cent.

Art. 31. – La délivrance de l'autorisation est subordonnée à la passation de la convention comme prévue à l'article 21 ci-dessus, entre le Haut Conseil de l'Audiovisuel et l'entreprise privée.

And. 25. – Ny fangatahana dia atao an-tsoratra ary atolotry ny solontenana nomen'ny orinasa ny fahefana hanao izany. Tokony ho hita ao anatin'izany ny tanjona sy ny toetoetra ankapoben'ny orinasa, ny mampiavaka ny fanaparahana ara-teknika, ny vinavinan'ny kaontim-pitrandrahana madritra ny dimy taona, ny tetin'ny vola heverina hampiasaina.

Amparahana aminy ny fitsipi-pitondrana ny fikambanana sy ny lisitra misy ny anaran'ireo mpitondra; ny firafitry ny orinasa ary ny tambatry ny renivolany.

Ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery dia tsy maintsy mandray fanapahan-kevitra ao anatin'ny 60 andro manomboka ny nametrahana ny fangatahana. Raha dila io fe-potoana io ka tsy misy valinteny azo dia heverin-ko efa nanome alalana izy. Raha nolavina ny fangatahana dia tsy maintsy ombàn'antonantony ny fanapahan-kevitra raisin'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery.

Avoaka amin'ny *Gazetim-panjakan'ny* Repoblika ny fanomezan-dàlana avy aminy.

Alalana iray ihany eo amin'ny sehatr'asa iray sy eran'ny faritra jeografika tokana sahanina no omena ho an'ny orinasa iray tsy miankina amin'ny Fanjakana misahana fifandraisana amin'ny haino aman-jery.

And. 26. – Tsy azo atao ny mampindrana anarana na misalotra anaran'olon-kafa, na amin'ny fomba ahoana na ahoana mba ahahazoana fanomezan-dàlana iray.

And. 27. – Ny petra-bola rehetra tambatry ny renivolan'ny orinasa misahana fifandraisana amin'ny haino aman-jery dia tokony ho voasoratra amin'ny anaran'ny tompony avy.

And. 28. – Tsy misy olona na fikambanana afa-mizaka manan'ampahany mihoatra ny 25 isan-jaton'ny renivola, na zo handatsa-bato mandritra ny fivoriamben'ny orinasa.

And. 29. – Tokony hanana Talen'ny famoahan-dahatsoratra ny orinasa misahana fifandraisana amin'ny haino aman-jery. Tokony hanana ny zom-pirenena malagasy izy, ampy taona sy mizaka ny zony sivily ary tsy mbola voaheloky ny fitsarana ho very zo amin'ny maha-olom-pirenena azy, ary tsy azo tanarahana noho izy anisan'ny mpikambana amin'Antenimiera.

And. 30. – Ao anatin'ny orinasa misahana fifandraisana amin'ny haino aman-jery dia tsy maintsy ahitana mpiasa za-draharaha, fara-fahakeliny 25 isan-jatony.

And. 31. – Ny fanomezana fahazoan-dàlana dia hiankina amin'ny faharaketan'ny fifanarahana, faritan'ny andininy faha-21 etsy ambony, ifanaovan'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino

Dans le respect de l'honnêteté et du pluralisme de l'information et des programmes, l'autorisation fixe les règles particulières applicables à l'entreprise, compte tenu de l'étendue de la zone desservie et du respect de l'égalité de traitement entre les entreprises du secteur privé.

Elle porte notamment sur la durée et les caractéristiques générales du programme propre, la grille horaire de programmation, le volume et la périodicité réservés aux journaux audiovisuels, la diffusion de magazines d'actualités et de documentaires, la diffusion de programmes éducatifs et culturels, les créneaux horaires consacrés à la publicité et les modalités de leur insertion dans les programmes.

Elle stipule également les prérogatives et les pénalités contractuelles dont dispose le Haut Conseil de l'Audiovisuel pour assurer le respect des dispositions conventionnelles ainsi que le recours que peut exercer le titulaire.

Art. 32. - Toute modification relative à la dénomination de l'entreprise privée, à sa raison sociale, son siège social, le nom de son représentant légal et de ses principaux associés, et dans tous les cas, le nom du Directeur de la publication doit être communiqué par ladite entreprise privée au Haut Conseil de l'Audiovisuel sous peine de sanctions administratives ou pécuniaires prévues à la section I du chapitre IV ci-dessous.

CHAPITRE. III

Du régime juridique des entreprises de service public de communication audiovisuelle.

Art. 33 – Au titre de service public, une entreprise de radiodiffusion, une entreprise de télévision, une entreprise de télédiffusion, sont chargées de la conception de la programmation, de la diffusion et de la transmission d'émissions radiophoniques ou télévisuelles sur l'ensemble du territoire de Madagascar.

Les statuts de ces entreprises sont fixés par décret pris en conseil de Gouvernement.

Art. 34. - Dans les conditions fixées par leurs cahiers des charges, les entreprises de radiodiffusion et de télévision et de télédiffusion publiques produisent pour elles-même et peuvent commercialiser ou faire commercialiser les œuvres et documents audiovisuels dont elles détiennent les droits.

aman-jery sy ilay orinasa tsy miankina amin'ny Fanjakana.

Ao anatin'ny fanajana ny fahamarinana sy ny fahasamihafan'ny vaovao sy fandaharana no amaritan'ny fanomezan-dàlana ireo fitsipika manokana ampiarina amin'ny orinasa tsy miankina ireo.

Voalaza indrindra indrindra ao anatin'ny fanomezan-dàlana ny faharetana sy toetoetra ankapoben'ny fandaharana, ny antsipirihany ny fotoana andefasana ny fandaharana, ny faharetana sy ny fitamberin'ny fotoana andefasana ny vaovao amin'ny haino aman-tsary, ny fandaharana misahana fanabeazana sy momba ny kolontsaina, ny fotoana atokana ho an'ny dokam-barotra, ary koa ny fepetra ampidirana azy ireo eo anivon'ny fandaharana ankapobeny.

Voafaritra ao ihany koa ny tombon-dahiny ananan'ny Filankevitra Ambony amin'ny Haino aman-jery sy ireo sazy mifandraika aminy mba tsy hisian'ny fandikana ny fifanekena nifanaovana ary koa ny fampakaran-draharaha mety hataon'ny manan-jo amin'izany.

And. 32. - Ny fanovana rehetra mikasika ny anaran'ny orinasa tsy miankina amin'ny Fanjakana, ny anarana entiny sy ny foiben-toerana, ny anaran'ny mpisolo-tena azy ara-dàlana sy ny filohandohan'ireo mpiombona antoka aminy, ary na manao ahoana na manao ahoana ny anaran'ny Talen'ny famoahan-dahatsoratra, dia tsy maintsy hampahafantarin'io orinasa io amin'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery, raha tsy izany izy dia iharan'ny sazy ara-panjakana na ara-bola soritan'ny sokajy I amin'ny toko IV etsy ambany.

TOKO III

Momba ny sata ara-dàlana mifehy ny orinasam-panjakana amin'ny haino aman-jery

And. 33. – Amin'ny asa fandraharaham-pajakana sahaniny ny orinasa fampielezam-peo, ny orinasa televiziona ary ny orinasa miadidy ny momba ny fahitalavitra no miandraikitra ny famolavolana ny fandaharan'asa, fampielezana sy fampitana fandaharana amin'ny alalan'ny fampielezam-peo aman-tsary manerana an'i Madagasikara.

Ny sata mifehy ireny orinasa ireny dia faritan'ny didim-panjakana atao am-pivorian'ny Governemanta.

And. 34. - Araka ny fepetra raiketin'ny bokin'andraikitra, ny orinasa misahana fampielezam-peo sy sary ary fahitalavitra iandraiketan'ny Fanjakana dia manokatra ho azy tenany, ary afaka mivarotra na madafo ny zavatra vokarin'ny sy ny tahiry momba ny haino aman-jery anjoaniny.

Art. 35. – Les cahiers de charges définissent les obligations de chaque entreprise de service public, notamment en ce qui concerne leur émission éducative, sociale et culturelle ainsi que les modalités de programmation des émissions publicitaires.

Ils déterminent, le cas échéant, les conditions de parrainage des émissions à caractère éducatif, social et culturel.

Art. 36. - Le Gouvernement peut à tout moment faire diffuser et transmettre par les entreprises de service public, de radiodiffusion et de télévision, toutes les déclarations ou communications qu'il juge nécessaires.

Ces émissions sont annoncées comme émanant du Gouvernement et peuvent donner lieu à des analyses et commentaires.

Art. 37. - En période électorale, l'autorité chargée de la supervision de toutes les opérations relatives au bon déroulement des élections, ou à défaut du Haut Conseil de l'Audiovisuel détermine les conditions de répartition des temps d'antenne entre les groupements dûment autorisés à faire campagne.

Art. 38. - Le Haut Conseil de l'Audiovisuel détermine les conditions d'octroi de temps d'antenne pour les émissions à caractère culturel aux organisations religieuses agréées par les autorités compétentes.

Art. 39. – En cas de cessation concertée du travail dans les entreprises de service public de l'audiovisuel, la continuité du travail est assurée dans les conditions ci-après :

- le préavis de grève doit parvenir au responsable de ces entreprises dans un délai de 5 jours avant le déclenchement de la grève. Il fixe la date, l'heure et le lieu du début ainsi que la durée, limitée ou non de la grève envisagée ;

- un nouveau préavis ne peut être déposé par la même organisation syndicale qu'à l'expiration du délai du préavis initial ou de la grève qui a suivi éventuellement ce dernier.

Des mesures nécessaires à l'exécution du service ainsi que le nombre et les catégories du personnel présent, permettant d'assurer la continuité du travail sont prises par le responsable de chaque entreprise concernée.

Un décret pris en conseil de Gouvernement définit le service minimum requis dont les informations, les communications officielles et les avis relatifs à l'ordre et à la sécurité publics et détermine les catégories de personnel indispensables à l'exécution de cette mission.

And. 35. – Ny bokin'andraikitra no mamaritra ny andraikitra ny orinasam-pajakana tsirairay, indrindra fa izay mikasika ny andraikiny amin'asampanabazana, ara-tsosialy sy momba ny kolon-tsaina ary koa amin'ny fomba arahina eo amin'ny fandaminana ireo fandaharana ny dokam-barotra.

Izy no mamaritra, raha misy ilàna izany, ny fepetra iahiana ny fandaharana miendrika fanabeazana, sosialy ary momba ny kolontsaina.

And. 36. – Ny Governemanta dia afaka mampanao na amin'ny fotoana inona na inona fampielezana sy fampitana, amin'ny alalan'ny orinasam-panjakana misahana ny fampielezam-peo sy fahitalavitra, ny filazana na fanambarana heveriny fa misy ilàna izany. Ireny fandaharana ireny dia ambara fa fampandrenesana avy amin'ny Governemanta, ary aza anaovana fandalinan-kevitra sy famakafakana.

And. 37. – Amin'ny fotoam-pifidianana ny fahefam-pitondrana manara-maso ny raharaha rehetra mifandraika amin'ny fampandehanana tsara ny fifidianana, na raha tsy eo aza ny Filankevitra Ambony amin'ny Haino aman-jery no mamaritra ny fepetra fitsinjarana ny fotoana atokana ho an'ireo fika mbanana nomena alalana mazava hanao fampielezan-kevitra.

And. 38. – Ny Filankevitra Ambony amin'ny Haino aman-jery no mamaritra ny fepetra fahazoana fotoana handefasana ireo fandaharana mikasika ny kolontsaina ho an'ireo antokonm-pinoana nahazo fankatoavana avy amin'ny tompm-pahefana.

And. 39. – Raha misy fiombonan-kevitra fa hatsahatra ny fisahanan-draharahan'ny orin'asampanjakana momba ny haino aman-jery dia tanterahina araka izao fepetra izao ny fitohizan'ny asa amandraharaha sahanina :

- ny filazana mialoha ny fanaovana fitokonana dia tsy maintsy voarain'ny tompon'andraikitra dimy andro alohan'ny fitokonana. Soritana mazava ao ny vaninandro sy ny ora ary ny toerana iandohan'ny fitokonana, mbamin'ny fotoam-paharetany voafetra na tsia ;

- tsy afa-mametraka fampilazana fitokonana indray ny vondrom-pikambanana sendikaly raha tsy dila ny faharetam-potoanan'ny fampandrenesana voalohany na ny fitokonana mety hanaraka aorian'ity farany.

Raisin'ny tompon'andraikitra ao amin'ny toeram-piasana isanisany voakasika, ny fepetra ilaina hahatontosan'ny fampandehanan-draharaha ary koa ny isan'ny mpiasa amperin'asa eo ambanin'ny sokajin-draharaha misy azy, mba tsy ho tapaka mihitsy ny fisahanan'asa aman-draharaha.

Didim-pajakana raisina am-pivorian'ny Governemanta na mamaritra ny farafahakelin'ny asa tontosaina ka anatin'izany ny filazam-baovao, ny filazana ofisialy ary ny fampandrenesana mahakasika

ny filaminanm-bahoaka sy fahalemany ary manondro ny sokajin'ny mpiasa tsy afa-miala amin'ny fanatanterahana izany asa izany.

CHAPITRE IV Des sanctions

Section I

Des sanctions administratives et pécuniaires

Art. 40. – Le Haut Conseil de l'Audiovisuel peut mettre en demeure, de sa propre initiative ou à la demande d'organisations professionnelles ou syndicales du secteur de la communication audiovisuelle, les titulaires d'autorisation pour l'exploitation d'une entreprise de communication audiovisuelle ayant manqué au respect des obligations qui leur sont imposées par les textes législatifs et réglementaires, afin de faire cesser ces manquements.

Art. 41. – Si la mise en demeure n'est pas suivie d'effet le Haut Conseil de l'Audiovisuel saisit la juridiction compétente.

Art. 42. – L'autorisation peut être retirée, sans mise en demeure préalable en cas de modifications de données au vu desquelles, l'autorisation a été délivrée. Ces modifications doivent être notifiées au Haut Conseil de l'Audiovisuel dans un délai de un mois à compter de la date de la modification par le titulaire de l'autorisation.

Art. 43. – Les décisions du Haut Conseil de l'Audiovisuel sont motivées et notifiées au titulaire de l'autorisation. Elles sont publiées au *Journal officiel* de la République.

Art. 44. – Le titulaire de l'autorisation peut, dans un délai de trois mois qui suit la notification, former recours contre cette décision du Haut Conseil de l'Audiovisuel.

Art. 45. – Si l'entreprise, titulaire d'une autorisation d'exploitation d'un service de communication audiovisuelle, ne respecte pas les obligations qui lui sont imposées par les dispositions légales en vigueur ou celles de cette ordonnance, ainsi que celles de la convention et du cahier des charges prévues à l'article 21 ci-dessus, le Haut Conseil de l'Audiovisuel, après mise en demeure préalable, peut saisir la juridiction administrative compétente aux fins de demander, suivant la gravité du manquement, l'application de l'une des sanctions administratives prévues ci-après :

- suspension d'une partie du programme pendant un mois au plus ;

TOKO IV Momba ny famaizana

Sokajy I

Momba ny sazy ara-panjakana sy ara-bola

And. 40. – Ny Filankevitra Ambony amin'ny Haino aman-jery dia afa-mampanantanteraka nahim-pony fotsiny izao na araka ny fangatahana atao' antokon-draharaha na sendika amin'ny sampan'ny fifandraisana amin'ny haino aman-jery, dia ny tompon'alalana amin'ny fampiasana orinasam-pifandraisana momba ny haino aman-jery tsy nahaja ny loloha nampizakain'ny rijan-tenin-dalàna amampitsipika taminy mba hampitsaharana izany fivaonana amin'ny laoniny izany.

And. 41. – Afa-mampaka-draharaha eo anatrehan'ny fitsarana mahefa ny Filankevitra ambony momba ny Haino aman-jery raha toa ka tsy misy vokany ny fampitandremana natao.

And. 42. – Afaka manaisotra ny fahazoan-dàlana raha tsy fangatahana mialoha hanovàna izay voalaza anomezana fahazoan-dàlana izy. Ny fanovàna dia tsy maintsy ampahafantarina ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery ao anatin'ny iray volana manomboka amin'ny vaninandro nanaovan'ny tompon'ny fahazoan-dàlana ilay fanovàna.

And. 43. – Omban'antonantony sy hampahafantarina ny tompon'ny fahazoan-dàlana ny fanapahan-kevitra raisin'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery. Havoaka amin'ny *Gazetim-panjakan'ny Repoblika* izany.

And. 44. – Ny tompon'ny fanomezan-dàlana dia mahazo manao fitarainana fanoherana ny fanapahan-kevitra noraisin'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery ao anatin'ny telo volana nahafantarany izany.

And. 45. – Raha toa ny orinasa iray tompon'alalana amin'ny fiandraiketan'asa aman-draharaha momba ny haino aman-jery ka tsy mahatanteraka ny adidy iantsorohany araka ny fepetra voalazan'ny lalàna manan-kery na ny voasorit'izao hitsivolana izao ary koa ny voarakitry ny fifanarahana sy ny bokin'andraikitra tondroin'ny andininy faha-21 eto ambony, dia azon'ny Filankevitra ambony momba ny Haino aman-jery atao ny mampaka-draharaha amin'ny fahefam-pitsarana ara-pitondrana, aorian'ny fanomezana fampitandremana mialoha hangatahana arakaraka ny havesa-danjan'ny tsy fanarahan-daoniny, ny fampiharana ny iray amin'ireo famaizana ara-pitondrana manaraka etoana:

- suspension de l'autorisation pendant un mois au plus ;
- réduction de la durée de l'autorisation dans la limite d'une année ;
- retrait de l'autorisation.

La juridiction administrative peut également prononcer des sanctions pécuniaires cumulativement ou non avec les sanctions administratives prévues ci-dessus.

Art. 46. – Le montant de la sanction pécuniaire doit être fixé en fonction de la gravité du manquement commis et en relation avec les avantages éventuellement tirés du manquement.

Art. 47. – Le Haut Conseil de L'Audiovisuel saisit le Procureur de la République de toutes infractions pénales prévues par la présente ordonnance, ainsi que celles des lois en vigueur.

Section II *Des sanctions pénales*

Art. 48. - Toute personne qui aura prêté son nom ou emprunté celui d'autrui conformément à l'article 26 ci-dessus, est puni d'un emprisonnement de deux mois à un an et d'une amende de 5 000 000 à 15 000 000 FMG ou de l'une de ces deux peines seulement.

Si l'opération a été faite au nom d'une société, les peines prévues à l'alinéa précédent seront applicables au principal responsable de la Société.

Art. 49. – Les personnes physiques et les dirigeants de droit ou de fait des personnes morales qui ont fourni de fausses informations sur la composition du capital, sont punis d'une amende de 200 000 à 10 000 000 FMG, en application de l'article 28 ci-dessus, du fait des participations et des droits détenus.

Art. 50. – Les dirigeants de droit ou de fait d'une société par actions qui, en violation des dispositions de l'article 27 ci-dessus, ont émis des actions au porteur ou n'ont pas fait toute diligence pour faire mettre les actions sous la forme nominative, sont punis d'une amende de 200 000 à 10 000 000 FMG.

Art. 51. – Est puni d'une amende de 300 000 à 25 000 000 FMG le dirigeant de droit ou de fait d'une entreprise de communication audio-visuelle qui a émis ou fait émettre :

- sans autorisation du Haut Conseil de L'Audiovisuel ou en violation d'une décision de

- fampiantoana ny ampahan'ny fandaharana mandritra ny iray volana raha betsaka ;

- fampiantoana ny fahazoan-dàlana mandritra ny iray volana raha betsaka ;

- fampihenana ny fotoam-paharetan'ny fahazoan-dàlana ao anatin'ny herintaona raha ela indrindra ;

- fanaisorana ny fahazoan-dàlana.

Ny ambaratongam-pitsarana ara-pitondrana dia afaka mamoaika sazy ara-bola miaraka na tsia amin'ny sazy ara-panjakana voalaza eo ambony.

And. 46. – Ny havesatry ny sazy ara-bola dia ferana hifanahaka amin'ny lanjan'ny havesaran'ny fivaonana amin'ny laoniny vita izay ampifandraisana amin'ny mety ho tombontsoa azo avy amin'izany.

And. 47. – Ampahafantaran'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery ny mpampanoa lalàna izay rehetra fandikana ny fepetra soritan'izao hitsivolana izao ary koa ny voalazan'ny lalàna manan-kery.

Sokajy II *Momba ny sazy famaizana*

And. 48. – Izay rehetra mampindrana ny anarany na misalotra anaran'olon-kafa toy ny voarakitry ny andininy faha-26 etsy ambony dia saziàna an-tranomaizina 2 volana ka hatramin'ny 1 taona ary handoa onitra 5 000 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 15 000 000 Iraimbilanja na ny iray amin'ireo sazy roa ireo ihany.

Raha toa ka tamin'ny anaran'ny fikambanana no nanaovana izany dia ny tompon'andraikitra voalohan'ilay fikambanana no hampiharana ny sazy voalaza amin'ny andalana eto aloha.

And. 49. – Ny vatantenan'olona sy tompon'andraikitra anatrehan'ny lalàna no tena mpitarika fikambanana manome vaovao tsy marina momba ny tambatry ny renivolany dia iharan'ny sazy vola 200 000 hatramin'ny 10 000 000 Iraimbilanja, ho fampiharana na andininy faha-28 eto ambony noho ny fandraisany anjara na fizakan-jo ananany.

And. 50. - Saziana handoa vola 200 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 10 000 000 Iraimbilanja ny mpitarika orinasa ampiasam-bola na tena mpitantana azy mandika ny fepetra voalazan'ny andininy faha-27 etsy ambony, mamoaika petra-bola amin'ny anaran'olon-kafa na fampanoavana amin'anaran'olona ny fizakana petrabola.

And. 51. – Saziana handoa vola 300 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 25 000 000 Iraimbilanja ny tena mpitarika fikambanana sy araka ny lalàna ny orinasa eo amin'ny fifandraisana momba ny haino aman-jery izay nandefa na nampandefa fandaharana:

- tsy nahazoana alalana avy amin'ny

suspension ou de retrait prononcée sur le fondement de l'article 41 ou sur une fréquence autre que celle qui lui a été attribuée ;

- en violation des dispositions concernant la puissance et le lieu d'implantation de l'émetteur.

Dans le cas de récidive ou dans le cas où l'émission irrégulière aura perturbé les émissions ou liaisons hertziennes d'une entreprise publique ou privée de communication audiovisuelle, l'auteur de l'infraction pourra être puni d'une amende de 6 000 000 à 50 000 000 FMG et d'un emprisonnement d'une durée maximale de six mois.

Le Haut Conseil de l'Audiovisuel constate alors par procès-verbaux les infractions, et les transmet au Procureur de la République. Une copie est transmise au dirigeant de droit ou de fait de l'entreprise qui a commis l'infraction.

Dès la constatation de l'infraction, les officiers de police judiciaire peuvent procéder à la saisie des installations et matériels dans les formes prévues par la loi.

En cas de condamnation, le tribunal pourra prononcer la confiscation des installations et matériels.

Art. 52. – Quiconque trouble ou tente de troubler la bonne propagation ou la bonne réception des signaux, par quelque moyen que ce soit, notamment par l'utilisation de bandes de fréquences ou de fréquences non attribuées, est passible d'une peine de six mois à deux ans d'emprisonnement ou d'une amende de 200 000 à 10 000 000 FMG ou de l'une de ces deux peines seulement, sans préjudice de la confiscation des matériels utilisés.

Art. 53. – Quiconque a méconnu les dispositions du cahier des charges des entreprises audiovisuelles autorisées, est passible de la peine prévue à l'article 49 ci-dessus.

TITRE III DISPOSITIONS PARTICULIERES

CHAPITRE PREMIER De la publicité

Art. 54. – La publicité consiste à informer le public ou à attirer son attention dans un but commercial par le biais de messages audiovisuels appropriés.

La publicité par voie de radio ou de télévision est libre, dans le respect des droits de la personne humaine et celui des droits des consommateurs.

Les émissions publicitaires à caractère politique sont interdites.

Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery na nandikanan ny fanapahan-kevitra fampiatoana na fampitsaharana amin'asa mifototra amin'ny andininy faha-41 na amin'ny onjam-peo,

- izay nandikana ny fepetra momba ny tanjaky ny onjam-peo sy ny toeranana andefasana azy.

Raha misy famerenan-kadisoana na raha toa ilay tsy ara-dalàna ka manembatsembana ny fampielezam-peo na ny fifandraisana amin'ny onjam-peo ifanaovana amin'ny orinasa miankina na tsy miankina amin'ny Fanjakana momba ny fifandraisana amin'ny haino aman-jery dia ahatra aminy ny fampandoavana sazy vola 6 000 000 Iraimbilanja hatramin'ny 50 000 000.

Ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery no manao fanamarihana amin'ny alalan'ny fitanan-tsoratra ny fandikan-dalàna ary mampita izany any amin'ny Mpampanoa lalàna. Andefasana kopian'izany ny tena mpiandraikitra ny orinasa nandika lalàna.

Raha vao hita fototra ilay fandikan-dalàna dia azon'ny Fitsarana atao ny fanagiazana ny kojakojampananganana ny fitaovana azy araka ny lalàna.

Raha misy fanamelohana dia azon'ny fitsarana ambara ny fanagiazana ny zava-naoriny sy fitaovana.

And. 52. - Izay rehetra manankorontana na mitady hanankorontana ny fanaparahana na fandraisana mari-pamantarana na amin'ny fomba inona na amin'ny fomba inona, indrindra fa amin'ny fampiasana halavan'ny onjam-peo tsy voatolotra ho azy dia mety iharan'ny sazy 6 volana hatramin'ny 2 taona antranomaizina na sazy vola 200 000 Iraimilanja hatramin'ny 10 000 000 Iraimbilanja na ny iray amin'ireo ihany, tsy tohinina anefa ny fanagiazana ny fitaovana nampiasaina.

And. 53. – Na iza na iza minia tsy mahalala ny fepetra raketan'ny bokin'andraikitra ny orinasa amin'ny Haino aman-jery nahazoan-dalàna dia ampiharina ny sazy voatondron'ny andininy faha-4 9 eo ambony.

FIZARANA III FEPETRA MANOKANA

TOKO VOALOHANY Momba ny dokam-barotra

And. 54. – Ny dokam-barotra dia natao ho fanomezana vaovao ny besinimaro sy hisintonana ny sainy hividy zavatra amin'ny alalan'ny hafatra momba ny haino aman-jery sahaza izany.

Malalaka ny fanavaona dokam-barotra amin'ny alalan'ny fandefasam-peo na fahitalavitra izay hanajana ny zon'olombelona sy ny zon'ny mpanjifa.

Voarara ny fandaharana dokam-barotra miendrika politika.

Art. 55. – Toute publicité non conforme à la réglementation en vigueur doit faire l’objet d’une mise en demeure assortie d’un délai par le Haut Conseil de l’Audiovisuel, aux fins de mise en conformité ou de suppression.

Art. 56. – Sera puni d’une amende de 100 000 à 1 000 000 FMG, sans préjudice des sanctions pénales prévues par la législation en vigueur toute entreprise audiovisuelle qui aura maintenu ; après mise en demeure, une publicité irrégulière.

CHAPITRE II Des vidéogrammes et des films

Art. 57. – On entend par vidéogramme, toute œuvre cinématographique et/ou de télévision sous forme de fiction ou de documentaire, enregistrée sur vidéocassette, sur vidéodisque et tout autre support vidéo.

Art. 58. – Les photographies et vidéogrammes de toute nature, mis en vente, en distribution, en location ou cédés pour la reproduction doivent porter le nom ou la marque de l’auteur et du concessionnaire du droit de reproduction, ainsi que la mention de l’année de la création.

Les films et vidéogrammes doivent être conformes à ceux destinés à la projection.

Art. 59. – Toute projection et diffusion publiques, gratuites ou onéreuses, de vidéogrammes ou de film, donnent lieu à paiement des droits d’auteur et des droits voisins aux personnes titulaires ou concessionnaires de ces droits.

Art. 60. – Les enregistrements sonores et films à l’usage des entreprises du service public de radiodiffusion et de télévision sont dispensés des formalités du dépôt légal.

Art. 61. – Sont interdits à la projection publique, à titre gratuit ou onéreux, les vidéogrammes ou les films pornographiques, ou de nature à porter atteinte à l’unité nationale, à l’ordre, à la sécurité et à la tranquillité publics.

Art. 62. – Au sens de la présente ordonnance, le commerce de vidéogramme englobe toute activité de louage, de copie ou de vente, ou de diffusion publique moyennant droit d’entrée.

Un décret pris en conseil de Gouvernement fixe le régime applicable à ce commerce.

And. 55. – Rehefa mety ho dokam-barotra tsy mifanaraka amin’ny didy amam-pitsipika manan-kery dia tsy maintsy anaovana fampitandremana ombàm-pamerenena fe-potoana avy amin’ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery, nanambarana fa tanany ny fampitandremana taorian’ny dokam-barotra tsy manara-dalàna, mba tsy hampisy ny tsy fanaharan-dàlana na fiatoan’izany.

And. 56. – Sazy vola 100 000 Iraimbilanja hatramin’ny 1 000 000 Iraimbilanja tsy anohinana ny sazy famaizana soritan’ny lalàna manan-kery, ny orinasan-Haino aman-jery rehetra izay minia manao dokam-barotra tsy mifanaraka amin’ny lalàna.

TOKO II Momba ny “vidéogramme” sy horonan-tsary

And. 57. – Ny atao hoe : vidéogramme dia izay rehetra sarimihetsika sy /na tazana amin’ny fahitalavitra raiketina an’eritreritra na amina vidéocassette, na vidéodisque sy amin’ny fitaovana hafa fandraisam-peo aman-tsary.

And. 58. – Ny sary sy ny vidéogrammes rehetra, amidy, zaraina, ahofa na omena hatonta dia tsy maintsy mitondra ny anarana na ny famantarana ny mpanoratra sy ny mpizaka ny zony, ary ny fanondroana ny taona namoronany azy.

Ny horonan-tsary sy ny vidéogrammes dia tsy maintsy ampifanarahana amin’ireo atokana ho zahan’ny besinimaro.

And. 59. – Rehefa fandefasana sy fampielezana vidéogramme na horonan-tsary ho an’ny besinimaro, maimaim-poana na ahazoam-bola dia andoavana zon’ny mpamorona sy ny mitovitovy amin’izany ho an’izay tompony na ny anjoaniny.

And. 60. – Ny fakana foe sy horonan-tsary ampiasain’orinasam-panjakana momba ny fampielezam-peo sy fahitalavitra dia tsy ampombaina ny fanaraham-penitra momba ny fametrahan-tsosony ara-dalàna.

And. 61. – Raràna ny ampielezana ampahibemaso maimaim-poana na ahazoam-bola vidéogramme na horonan-tsary manana endrika mamofady na mety hanohintohina ny firaisam-pirenena, ny fandiampahalemana ary ny filaminam-bahoaka.

And. 62. – Araka ity, ny varotra vidéogrammes dia misahana ny asa fampanofana, fandikana na fivarotana na fandefasana ho an’ny besinimaro ka misy vidim-pidirana.

Didim-panjakana atao ampivorian’ny Governemanta no amerana ny fitsipi-pitondrana ny momba izany.

CHAPITRE III

Des redevances pour droit d'usage

Art. 63. – Il est institué une redevance pour droit d'usage des postes-émetteurs et des postes-récepteurs de radiodiffusion et de télévision, des appareils d'enregistrement et de reproduction des images et de son en télévision, des appareils d'enregistrement et de reproduction de son, des antennes paraboliques.

L'assiette, la liquidation, le recouvrement sont fixés par décret pris en conseil de Gouvernement.

TITRE IV

DU STATUT DES AGENTS PROFESSIONNELS DE L'AUDIOVISUEL

CHAPITRE PREMIER

Organisation de la profession

Art. 64. – Il est créé un Comité d'éthique de l'audiovisuel composé par des agents professionnels élus par et permis les membres de la profession.

Il est chargé de veiller à la promotion et à la protection des droits des professionnels ainsi qu'au respect des règles déontologiques qui leur sont propres.

La composition, le fonctionnement et les attributions de ce Comité d'éthique sont précisés par décision du Haut Conseil de l'Audiovisuel.

Le mandat de membre du Comité d'éthique de l'audiovisuel est incompatible avec celui de membre du Haut Conseil de l'Audiovisuel.

Art. 65. – Les décisions du Comité d'éthique de l'audiovisuel sont exécutoires dès leur notification.

Art. 66. – Toute décision du Comité d'éthique de l'audiovisuel peut faire l'objet d'un recours du Haut Conseil de l'Audiovisuel, dans un délai de un mois à compter de la notification de la décision.

Art. 67. – Est qualifié professionnel de l'audiovisuel, tout agent qui a pour occupation principale et régulière la confection ou la diffusion de programme radiophonique ou télévisuel et qui en tire l'essentiel de son revenu, et qui est titulaire d'une carte d'identité professionnelle délivrée par le Comité d'éthique de l'audiovisuel.

TOKO III

Momba ny vola fandoa amin'izany fizakan-jonany

And. 63. – Misy ny fampandoavan-ketra noho ny fampiasana ny vata fandefasana sy fandraisam-peo momba ny fampielezam-peo sy fahitalavitra, ny fitaovana fandraisana sy fanontana sary amampihetsika ary feo amin'ny fahitalavitra, ny fitaovana fandraisana sy fandikana feo ary ny antenne parabolique.

Ny famaritana ny vola miditra sy mivoaka, ary koa ny famoriam-bola dia feran'ny didim-panjakana atao am-pivorian'ny Governemanta.

FIZARANA IV

MOMBA NY SATA MIFEHY NY MPIASA MISAHAN-DRAHARAHA MOMBA NY HAINO AMAN-JERY

TOKO VOALOHANY

Fandaminana ny asa

And. 64. – Ajoro ny Komity mpiandraikitra ny hamendrehan-toetran'ny mpisahanasa aman-draharaha amin'ny haino aman-jery izay ahitana mpiasa matihanina finidy amin'anisanany sy ireo mpikambana mpandraharaha amin'izany.

Izy no miandraikitra ny fampiroboroboana sy ny fiarovana ny zon'ny mpiasa ary koa ny fankatoavana ny fitsipika asan-gazety, manokana ho azy.

Fanapahana ataon'ny Filan-kevitra anajana ny hasin'asa ny haino aman-jery ny fomba fitsinjarana, ny fomba fiasa ary ny andraikit'io Komity etika io.

Ny fotoana hiasan'ny mpikambana ao amin'ny Komitin'ny Etika dia tsy azo ampirafesina amin'ny fotoam-piasan'ny mpikambana ao amin'ny Filan-kevitra Ambony momba ny Haino aman-jery.

And. 65. – Ny fanapahan-kevitra ny Komity mitandro ny hamendrehan'ny asa momba ny haino aman-jery dia manan-kery avy hatrany aorian'ny fampahafantarana azy.

And. 66. – Ny fanapahana rehetra noraisin'ny Komity mitandro ny hamendrehan'ny asa momba ny haino aman-jery dia azo akarina amin'ny Filan-kevitra Ambony momba ny Haino aman-jery ao anatin'ny iray volana manomboka amin'ny andro nampahafantarana ny fanapahan-kevitra.

And. 67. – Antsoina hoe mpisahan'asa aman-draharaha amin'ny haino aman-jery izay rehetra manao ho fototr'asany tsy tapaka ny fanatontosana na ny fandefasana fandaharana amin'ny fampielezam-peo na fahitalavitra ka manao izany ho fototry ny loharanom-bola miditra aminy ary manana ny karanondro maha-mpiasa izay omen'ny Komity mitandro ny hamendrehan'ny asa momba ny haino

aman-jery.

Art. 68. – Peuvent obtenir la délivrance de la carte d'identité professionnelle, les personnes titulaires d'un diplôme, brevet de qualification ou certificat délivré par un établissement de formation professionnelle de l'audiovisuel ou de journalisme.

Art. 69. – La carte d'identité professionnelle ne peut être délivrée qu'aux personnes remplissant les conditions fixées par les articles 67 et 68 ci-dessus, jouissant de leurs droits civils et n'étant pas privés de leurs droits civiques par une condamnation judiciaire.

Art. 70. – Quiconque aura, soit fait sciemment une déclaration inexacte en vue d'obtenir la délivrance de la carte d'identité professionnelle, soit fait usage d'une carte frauduleusement obtenue, périmée ou annulée, en vue de bénéficier des avantages octroyés par la présente ordonnance, sera puni d'un emprisonnement de six mois à deux ans et d'une amende de 300 000 à 3 000 000 FMG, ou l'une de ces deux peines seulement.

Sera puni des mêmes peines, quiconque sera convaincu avoir délivré sciemment des attestations inexactes en vue de faire attribuer une carte d'identité professionnelle.

La peine sera un emprisonnement de six mois à trois ans envers quiconque aura fabriqué une fausse carte d'identité professionnelle, falsifié une carte originellement véritable ou sciemment fait usage d'une carte contrefaite ou falsifiée.

CHAPITRE II

Droits et obligations des agents professionnels de l'audiovisuel

Section I

Des droits des agents professionnels

Art. 71. – Les droits des personnels et des journalistes des entreprises de communication audiovisuelle ne sauraient dépendre de leurs opinions, croyances ou appartenances syndicales ou politiques. Le recrutement, la nomination, l'avancement et la mutation s'effectuent sans autres conditions que les capacités professionnelles requises.

Art. 72. – Le contrat de travail des agents professionnels de l'audiovisuel non soumis à la loi n°79-014 du 16 juillet 1979 relative au statut général des fonctionnaires ou à un statut particulier prévu par cette loi, est régi par les dispositions du Code du travail en ce qu'elles ne sont pas contraires à la présente ordonnance.

And. 68. - Omena ny kara-panondro maha mpiasa, izay rehetra manana mari-pahaizazna, mari-pahalalana, fahaizan'asa na fanamarinana avy amin'ny toeram-panofanana amin'asa aman-draharaha momba ny haino aman-jery na fanaovan-gazety.

And. 69. – Ny kara-panondro maha-mpiasa dia tsy azo omena afa-tsy ny olona mahafeno ny fepetra rehetra voalaza ao amin'ny and 66 sy 67 eo ambony, ka mizaka ny zon'ny isam-batan'olona sady tsy mbola voaheloky ny fitsarana ka tsy very zo amin'ny maha-olom-pirenena.

And. 70. – Na zovy na zovy minia manao fanambarana tsy marina mba hahazoana kara-panondro maha-mpiasa na nampiasa karatra azo tamin'ny alalan'ny hosoka, lany andro na tsy manankery intsony mba hahazoana tombontsoa voarakitra ato anatin'ity hitsivolana ity dia ho saziana enim-bolana ka hatramin'ny 2 taona an-tranomaizina sy lamandy 300 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 3 000 000 Iraimbilanja na ny iray amin'ireo sazy roa ireo ihany.

Ho faizina amin'ireo sazy ireo ihany koa na iza na iza voaporofa fa nina mizara fanamarinana diso mba hahazoana ny kara-panondro maha-mpiasa.

Fa na zovy na zovy manao kara-panondro sandoka anaovan-draharaha na manao hosoka amin'ny tena karatra marina na minia mampiasa karatra sandoka na misy hosoka, dia ho enim-bolana ka hatramin'ny telo taona an-tranomaizina ny sazi.

TOKO II

Zo aman'andraikitra ny mpisahan-drahanaha amin'ny Haino aman-jery

Sokajy I

Momba ny zon'ny mpisahan-draharaha

And. 71. – Ny zon'ny mpiasa sy ny mpanao gazety ao amin'ny orinasa misahana fifandraisana eo amin'ny sehatry ny haino aman-jery dia tsy miankina na amin'ny heviny, na amin'ny finoany, na amin'ny firehany ara-politika na sendikaly. Ny fahaiza-miasa no hany fepetra handraisana mpiasa, hanendrena sy hisondrotana eo amin'ny asa ary koa hamindran-toerana.

And. 72. – Ny fifanekena momba ny asa ataon'ny mpandraharaha amin'ny haino aman-jery tsy iharan'ny lalàna laharana faha-79-014 tamin'ny 16 jolay 1979 momba ny fitipi-pitondrana ankapobe ny mpiasam-panjakana na ny fitsipi-pitondrana manokana voalazan'io lalàna io dia fehezin'ny fepetra voalazan'ny Fehezan-dalàna mifehy ny asa, raha tsy mifanohitra amin'ity hitsivolana ity.

Art. 73. – Chaque agent professionnel ou à l'essai doit recevoir au moment de son engagement une lettre stipulant en particulier son emploi, sa qualification professionnelle ainsi que la date de sa prise de fonction et le montant de ses appointements. La durée du contrat de travail d'un agent à l'essai ne doit pas excéder six mois. Toute modification de la situation d'un agent doit faire l'objet d'une notification écrite.

Art. 74. – Une copie du contrat du travail dûment signée doit parvenir au Comité d'éthique de l'audiovisuel dans un délai de quinze jours suivant la signature.

Art. 75. – Toute convention par laquelle un organisme audiovisuel rémunère un agent professionnel est présumée être un contrat de travail.

Art. 76. – En cas de résiliation d'un contrat de louage de service fait à durée indéterminée, et en liant un agent professionnel à une entreprise de communication audiovisuelle, la durée du préavis est pour l'une ou l'autre partie, de un mois si le contrat a reçu exécution pendant trois ans au plus, et de deux mois si le contrat a été exécuté pendant trois ans au moins.

Art. 77. – En cas de licenciement du fait de l'employeur, tout agent a droit à une indemnité dont le montant ne peut être inférieur à une somme représentant un mois de rémunération par année ou par fraction d'année de collaboration, sur la base de ses derniers appointements, le maximum de mensualités dues est fixé à quinze.

Le Comité d'éthique de l'audiovisuel statue obligatoirement lorsque la durée des services excèdera quinze années.

Art. 78. – Afin de préserver sa liberté d'opinion et son indépendance intellectuelle, l'agent professionnel, par dérogation aux dispositions du Code du travail, peut rompre son contrat sans respecter le préavis et prétendre aux indemnités de licenciement prévues à l'article 76 ci-dessus, dans les cas suivants :

- a - cession de l'entreprise;
- b – changement notable dans le caractère ou l'orientation de l'entreprise si ce changement crée pour l'agent une situation de nature à porter atteinte à son honneur, à sa réputation, ou d'une manière générale à ses intérêts moraux.

And. 73. – Tsy maintsy mahazo taratasy misy filazana ny asany, ny anarana entiny amin'izany asa izany, ary koa ny vaninandro nanombohany niasa sy ny mari-karamany ny mpiasa tsirairay efa zadrarahaha na mbola miana-draharaha raha vantany vao hanomboka hiasa. Tsy mihoatra ny enim-bolana ny faharetan'ny fifanekena momba ny asan'ny mpiofana iray. Hisy fampahafantatana an-taratasy tsy maintsy hatao rehefa misy fiovana ny asan'ny mpiasa iray.

And. 74. – Tsy maintsy atao tonga any amin'ny Komity mitandro ny hamendrehan'ny asa momba ny haino aman-jery ao anatin'ny 15 andro ny kopian'ny fifanekena momba ny asa vita sonia ara-dalàna.

And. 75. – Ny fifanarahana rehetra momba ny fandoavan'ny rafi-draharaha nisahana haino aman-jery ny karaman'ny mpiasa iray dia heverina ho toy ny fifanekena momba ny asa.

And. 76. – Raha misy fanafoanana ny fifanekena momba ny asa izay tsy voafetra ny faharetany ary nifanaovan'ny mpiasa tamin'ny orinasa iray misahana fifandraisana momba ny haino aman-jery, dia iray volana ny filazana mialoha ho an'ny andaniny sy ny ankilany raha nandritra ny telo taona mahery no efa nanatanterahana ny fifanekena ary roa volana kosa raha telo taona ahay no naharetany.

And. 77. – Raha misy fandroahana avy amin'ny mpampiasa dia iray volana isan-taona na ampaha-taona niaraha-niasa ka miainga avy amin'ny karama farany. Ferana ho 15 volana raha be indrindra ny isan'ny vanim-potoana efain-karama amin'izany.

Tsy maintsy ny Komity mitandro ny hamendrehan'ny asa momba ny haino aman-jery no hanapaka raha mihoatra ny 5 taona no aharetan'ny niasana.

And. 78. – Mba itandroana ny fahalalahan'ny mpiasa raikitra iray mamosaka ny heviny sy ny fahaleovan-tenany ara-pisainana ary izany dia handinganana ny fepetra voalazan'ny Fehezan-dalàna momba ny asa, dia azony atao ny mandrava, tsisy fampandrenesana mialoha nefa ahafaha-miandrandra ny fandraisana ny tambim-pialana amin'ny asa voalazan'ny andininy faha-76 etsy ambony ny fifanekena nataony amin'ireto toe-javatra manaraka ireto :

- a – famindran-tompo ny orinasa ;
- b – fiovana lehibe eo amin'ny toetoetra na hevitra itondrana ny orinasa, raha toa ka miteraka toe-javatra mety hanimba ny laza amam-boninahiny izany fiovana izany, na koa hanohintohina ny fieritreretany amin'ny ankapobeny.

Art. 79. – Tout travail non prévu dans les accords constituant le contrat de travail entre l'employeur et l'agent professionnel doit faire l'objet d'une rémunération spéciale.

Art. 80. – Les pigistes ou *free lance* sont des collaborateurs occasionnels ou permanents qui sont liés par un contrat d'entreprise ou de fournitures, moyennant rémunération calculée sur la base unitaire d'un article demandé et accepté, même non publié.

Les pigistes, n'étant pas des salariés, ne bénéficient pas de la légalisation concernant le contrat de travail. En revanche, ils sont entièrement indépendants de l'entreprise, tant au point de vue de la présence que de la durée du travail.

Pour obtenir la carte professionnelle, les pigistes ou *free lance* doivent remplir les conditions énumérées à l'article 67 ci-dessus. Ils doivent en outre justifier de revenus annuels de l'ordre de 50 pour cent au moins provenant essentiellement d'activités d'agents de l'audiovisuel.

Art. 81. – L'agent professionnel titulaire de la carte d'identité professionnelle bénéficie des avantages fiscaux et douaniers fixés par la loi de finances.

Art. 82. - Tout télégramme de presse par voie hertzienne, câble ou satellite utilisant des réseaux de télécommunication nationaux ou internationaux en vertu d'un accord, bénéficie de tarifs préférentiels.

Ces tarifs doivent faire l'objet d'un arrêté du ministère chargé des Postes et Télécommunications.

Art. 83. - Pour les missions comportant nécessairement des réels dangers notamment en cas d'émeutes, de guerres civiles, de guerres ou d'opérations militaires, ou effectuées dans des régions où sévissent des épidémies ou des cataclysmes naturels, l'entreprise doit conclure un contrat avec l'organisme d'assurances agréé en vue de couvrir les risques exceptionnels courus par un agent.

Ces contrats doivent prévoir en cas de décès en mission les frais de retour du corps au lieu de résidence habituelle.

En cas de décès ou d'invalidité permanente de 100 pour cent, les indemnités versées ne peuvent pas être inférieures à dix fois le salaire annuel de l'intéressé.

Les frais de transport ne sont pas déductibles de l'indemnité allouée.

And. 79. – Ny asa rehetra tsy voalaza ao amin'ny fifanarahana ijoroan'ny fifanekena momba ny asa ifanaovan'ny mpampiasa sy sy mpiasa raikitra dia tsy maintsy hanomezana karama manokana.

And. 80. – Ny mpanome lahatsoratra na *free lance* dia mpiara-miasa an-tselika na maharitra ao anatin'ny orinasa, mifandray amin'ny alalan'ny fifanekena hanao raharaha na hanome lahatsoratra andraisantsarany izay kaontina isan-dahatsoratra nangatahina sy nekena na dia tsy navoaka aza.

Tsy mpikarama ny mpanome lahatsoratra ka tsy mahazo ny tombotsoa voalazan'ny lalàna mikasika ny fifanekena momba ny asa. Ho setrin'izany anefa dia tena mahaleo-tena tanteraka izy ka tsy miankina amin'ny orinasa na eo amin'ny fahatongavana hiasa na momba ny faharetan'ny fotoam-piasana.

Mba hahazoany ny kara-panondro maha-mpiasa, dia tsy maintsy mahafeno ny fepetra voatanisa ao amin'ny andininy faha-67 etsy ambony ny mpanome lahatsoratra na *free lance*. Tsy maintsy manaporofy ihany koa izy fa ny dimampolo isan-jaton'ny fidirambolany farafahakeliny dia avy amin'ny maha-mpiasan'ny haino aman-jery.

And. 81. – Mahazo tombontsoa amin'ny hetra sy ny fadin-tseranana noferan'ny lalàna momba ny fitantanam-bola ny mpiasa raikitra manana kara-panondro maha-mpiasa.

And. 82. – Omena saram-pandefasana ananan-tombon-dahiny ny telegrama momba ny fampahalalam-baovao izay alefa amin'ny alalan'ny *voie hertzienne*, an-tariby na zana-bolana mampiasa fitaovam-pifandraisan-davitra eto amin'ny Firenena na koa iraisam-pirenena raha misy ny fifanarahana.

Ny ministera miandraikitra ny Paositra sy ny Fifandraisan-davitra no hamoaka didim-pitondrana momba io sarany io.

And. 83. – Amin'ny iraka ampanaovina izay fantatra fa mety hitera-doza mihintsy, indrindra fa raha misy fikorontanam-bahoaka, na ady an-trano, na ady, na fanafihana firotsahana ny tafika an-tsehatra na fisian'ny areti-mifindra any an-toerana, na loza amin'antambo voajanahary dia tsy maintsy misy fifanarahana ifanaovan'ny orinasa mpampiasa amina tranom-piantohana iray mahazo fankatoavana mba ho voaro amin'ny fahavoazan'ilay manatontosa iraka vy very aina noho ireo antony manokana ireo.

Tsy maintsy voalaza amin'izany fiantohana izany ny sara-pamerenana ny razana any amin'ny toerana nonenany raha misy fahafatesany.

Raha sendra fahafatesana na kilema zato isan-jato dia tsy azo atao latsaky ny avo folo henin'ny karaman'ilay olona isan-taona izany onitra izany.

Tsy azo analàna ny saram-pitanterana io onitra io.

Section II

Des obligations des agents professionnels

Art. 84. – L'agent professionnel est personnellement responsable de ses émissions.

Il doit veiller à la qualité, à l'authenticité et à la plénitude des informations qu'il livre au public, avec le souci de la rigueur, de l'intégrité et de l'honnêteté intellectuelles.

Il ne doit pas induire le public en erreur en se remettant à des sources fictives ou anonymes.

Art. 85. – La liberté de commentaire ne doit pas primer l'exactitude des faits rapportés. Les opinions personnelles de l'agent professionnel doivent être présentées de manière à ne pas entretenir l'équivoque ni la confusion.

Art. 86. – Toute information publiée ou diffusée par les médias, à l'exception des informations livrées par les agences de presse, est du domaine public. Dans ses émissions, l'agent professionnel peut s'y référer en citant la source ou en demandant l'autorisation de l'auteur selon le cas.

Art. 87. – L'agent professionnel est assujéti à l'obligation du secret professionnel.

Il est tenu de respecter la confiance de toute personne qui lui transmet une ou des informations de nature confidentielle.

Art. 88. – Dans ses émissions, l'agent professionnel est tenu au strict respect de la vie privée, de l'intimité et de la dignité de tout individu.

Art. 89. – Dans ses émissions, l'agent professionnel doit tenir pour innocente, toute personne qui n'aura pas été reconnue coupable par une décision judiciaire.

Art. 90. – Tout agent professionnel qui commet une erreur ou livre une fausse information dans le cadre de ses émissions, doit apporter des rectifications dans les conditions techniques équivalentes à celles dans lesquelles l'erreur ou la fausse information a été diffusée.

L'agent professionnel est tenu de faire amende honorable lorsqu'une erreur ou une fausse information porte atteinte aux intérêts ou à la dignité d'une personne, dans les conditions définies par le Comité d'éthique de l'audiovisuel.

Art. 91. – Lorsqu'un agent professionnel est condamné par une décision judiciaire pour délit de presse, il est tenu de diffuser le contenu de cette décision dans les conditions définies par le Comité d'éthique de l'audiovisuel.

Sokajy II

Momba ny andraikitra ny mpiasa raikitra

And. 84. – Tompon'andraikitra samirery amin'ny fandaharana ataony ny mpiasa raikitra.

Tsy maintsy tandroviny ny hatsaran'ny vaovao ampitainy ho an'ny besinimaro, no marim-pototra sady feno tanteraka ary amim-pahamatoran-tsaina, tsy mitanila ary mandala ny fahamarinana no hanatanterahany izany.

Tsy azony atao ny mandiso fisainana ny besinimaro amin'ny fianteherana aminà loharanom-baovao an'eritreritra na tsy fanta-pihaviana.

And. 85. – Ny fahalalahana hamakafaka dia tsy tokony hivaona amin'ny fahamarinan'ny zavatra taterina. Ny fanehoan'ny mpiasa raikitra ny heviny dia tsy tokony hitarika fisalasalana na fisorovoroana.

And. 86. – Ny vaovao avoaka na aelin'ny fampitam-baovao, afa-tsy ny vaovao avoakan'ny masoivohon'ny filazam-baovao, dia natao ho an'ny besinimaro : afaka mampiasa izany ny mpiasa raikitra raha toa ka milaza ny fototra nahazoany ilay vaovao, na mangataka alàlana avy amin'ny mamorona arakaraka ny fisehoan-javatra.

And. 87. – Voafelin'ny fanajana ny tsiambaratelon'ny asa ny mpiasa raikitra.

Tsy maintsy manaja ny fahatokisan'ny olona nampita tamin'ny vaovao iray na maromaro tsiambarambara.

And. 88. – Tsy maintsy hajain'ny mpiasa raikitra ny fianana manokan'ny tsirairay, na maha izy azy ary ny voninahiny.

And. 89. – Tsy maintsy raisin'ny mpiasa raikitra ho tsy manan-tsiny ny olona tsy voambara tamin'ny didim-pitsarana fa meloka.

And. 90. – Izay mpiasa raikitra manao fahadisoana na manome vaovao tsy marina mandritra ny fandaharana ataony, dia tsy maintsy manitsy izany, ka fepetra ara-teknika mitovy tamin'ny fandaharana nisian'ny fahadisoana no anaovany izany fanitsiana izany.

Tsy maintsy mitandrina fatratra ny mpiasa raikitra raha misy hadisoana na vaovao tsy marina naeliny ka nanohintohina ny tombontsoa na ny voninahitry ny hafa. Ny Komity mitandro ny hamendrehan'asa momba ny haino aman-jery no hamaritry ny fepetra hanatanterahany izany.

And. 91. – Raha misy didim-pitsarana manameloka mpiasa raikitra iray noho ny fanaovana hadisoana angazety, dia tsy maintsy avoakany ny votoatin'io didim-pitsarana io araka ny fepetra faritan'ny Komity mitandro ny hamendrehan'ny asa ny haino aman-jery.

Art. 92. – Dans les rapports professionnels entre confrères, l’agent professionnel est tenu à la correction, la retenue, le respect réciproque et l’estime.

Art. 93. – En cas de manquement aux obligations définies par la présente section, le Comité d’éthique de l’audiovisuel peut prononcer à l’encontre de l’agent fautif, selon la gravité des cas, les sanctions suivantes :

- l’avertissement ;
- le blâme ;
- la suspension temporaire d’activités ;
- le retrait de la carte professionnelle.

Les modalités d’application de ces dispositions seront précisées dans les statuts du Comité d’éthique de l’audiovisuel.

TITRE V DES CRIMES ET DELITS COMMIS PAR VOIE DE COMMUNICATION AUDIOVISUELLE

CHAPITRE PREMIER Provocation aux crimes et délits

Art. 94. – Seront punis comme complices d’une action qualifiée de crimes ou délits ceux qui, soit par des discours, cris ou menaces proférés par les moyens de communication audiovisuelle, soit par des écrits, imprimés, dessins, gravures, peintures, emblèmes, images ou tout autre support de l’écrit, de la parole ou de l’image exposés par les mêmes moyens auront directement provoqué l’auteur à commettre ladite action, si la provocation a été suivie d’effet.

Cette disposition sera également applicable lorsque la provocation n’aura été suivie que d’une tentative de crime prévue par l’article 2 du Code pénal.

Art. 95. – Ceux qui, par l’un des moyens énoncés en l’article précédent, auront directement provoqué soit au vol, soit au crime de meurtre, de pillage et d’incendie, soit à l’un des crimes ou délits punis par les articles 300 à 313 du Code pénal, soit à l’un des crimes et délits contre la sûreté extérieure de l’Etat, prévus par les articles 75 et suivants jusque et y compris l’article 86 du même Code, seront punis, dans le cas où cette provocation n’aurait pas été suivie d’effet, d’un an à cinq ans d’emprisonnement et de 50 000 à 10 000 000 FMG d’amende.

And. 92. – Eo amin’ny fifandraisany amin’ny mpiaramiasa dia hotandrovan’ny mpiasa raikitra ny fahamendrehana, ny fahononan-tena, ny fifanajana ary ny tsy fanaovana tsinontsinona ny hafa

And. 93. – Afaka manome famaizana ho an’ny mpiasa manao fahadisoana ny Komity mitandro ny hamendrehan’ny asa momba ny haino aman-jery, raha misy tsy fahatanterahana ny andraikitra voafaritra ato amin’ity sokajy ity. Arakara ny maha-bevava azy dia ireto avy ny karazan’ny famaizana :

- fampitandremana ;
- faniniana ;
- fampiatona amin’ny asa mandritra ny fotoana voafetra ;
- fisintonana ny karatra maha mpiasa.

Ny fomba fampiharana ireo fepetra ireo dia hofaritana ao amin’ny sata mifehy ny Komity mitandro ny hamendrehan’ny asa momba ny haino aman-jery.

FIZARANA V MOMBA NY HELOKA BEVAVA SY HELOKA TSOTRA TAMIN’NY FIFANDRAISANA MOMBA NY HAINO AMAN-JERY

TOKO VOALOHANY Fandaminana hanao heloka bevava sy heloka tsotra

And. 94. – Ho saziana toy ny mpiray tetika amin’izay nanao heloka bevava na heloka tsotra ireo izay rehetra mandranitra olona mivantana hanao izany, raha misy vokany izany fandrinitana izany. Fandrinitana amin’ny alalan’ny kabary, horakoraka na fandrahonana avoaka amin’ny fitaovam-pifandraisana amin’ny haino aman-jery ; na amin’ny alalan’ny lahatsoratra, na taratasy vita printy, na sary, na sikotra, na hoso-doko, mari-panavahana na endrin-javatra na amin’ny alalan’ny fitaovana mirakitra soratra rehetra.

Raha fikasana fotsiny hanao heloka bevava no vokatry ny fandrinitana, dia ampiharina ihany koa io fepetra io, araka voalazan’ny andininy faha-2 ao amin’ny Fehezan-dalàna famaizana.

And. 95. – Izay rehetra mandranitra olona mivantana, amin’ny alalan’ny iray amin’ireo fomba tanisaina amin’ny andininy etsy aloha, hangalatra na hamono olona, na handroba sy handoro trano na hanao ny iray amin’ireo heloka bevava na heloka tsotra faizin’ny andininy faha-300 ka hatramin’ny 313 amin’ny Fehezan-dalàna famaizana na hanao ny iray amin’ireo heloka bevava na tsotra hanozongozonana ny filaminan’ny tany sy ny fanjakana amin’ny any ivelany, izay tondroin’ny andininy faha-75 sy ny manaraka ka hatramin’ny andininy faha-86

Ceux qui par les mêmes moyens auront directement provoqué l'un des crimes contre la sûreté intérieure de l'Etat prévus par l'article 87 et suivants, jusque et y compris l'article 101 du Code pénal, seront punis des mêmes peines.

Seront punis de la même peine ceux qui, par l'un des moyens énoncés en l'article 94 ci-dessus, auront fait l'apologie des crimes de meurtre, pillage, incendie, vol de l'un des crimes prévus par l'article 435 du Code pénal, des crimes de guerre ou des crimes ou délits de collaboration avec l'ennemi.

Tous cris et chants séditieux proférés par les moyens de communication audiovisuelle seront punis d'un emprisonnement de six jours à un mois et d'une amende de 30 000 à 250 000 FMG ou l'une de ces deux peines seulement.

Ceux qui, par l'un des moyens énoncés, en l'article 94, auront provoqué la discrimination, la haine ou la violence à l'égard d'une personne ou d'un groupe de personnes à raison de leur origine, de leur couleur, de leur sexe, de leur situation de famille ou de leur appartenance ou de leur non appartenance à une nation, une race, une religion déterminée, seront punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 100 000 à 3 000 000 FMG.

Art. 96. – Toute provocation par l'un des moyens énoncés en l'article 94 adressée à des militaires, des armées de terre, de mer ou de l'air, ou à des agents de toute autre force publique constituée dans le but de les détourner des devoirs auxquels ils sont astreints de par leur rôle et de l'obéissance qu'ils doivent à leurs chefs dans tout ce qu'ils leur commandent pour l'exécution des lois et règlements qui les régissent, sera punie d'un emprisonnement d'un à cinq ans et d'une amende de 300 000 à 20 000 000 FMG.

Art. 97. – Quiconque, par un moyen de communication audiovisuelle ou par voies de fait, menaces, manœuvres concertées, aura organisé ou tenté d'organiser, le refus collectif de l'impôt sera puni de trois mois à deux ans d'emprisonnement et d'une amende de 500 000 à 30 000 000 FMG.

mbamin'io andininy io, amin'io Fehezan-dalàna io ihany dia, ho saziana iray ka hatramin'ny dimy taona am-ponja sy handoa onitra 50 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 10 000 000 Iraimbilanja raha toa ka tsy nisy vokany ilay fandrahitana.

Hofaizina amin'izany sazy ihany koa izay mampiasa ireo fomba ireo handranitra olona mivantana hanao ny iray amin'ireo heloka bevava voalazan'ny andininy faha-87 sy ny manaraka hatramin'ny andininy faha-101 amin'ny fehezan-dalàna famaizana, hanozongozonana ny filaminana eto amin'ny Tany sy Fanjakana.

Saziana to izany koa izay manao lahateny hiarovana heloka bevava vokatry ny vonoan'olona, ny fandrohana, ny doro-trano, ny halatra, na ny iray amin'ireo heloka bevava voalazan'ny andininy faha-435 amin'ny Fehezan-dalàna famaizana ary ny heloka bevava na heloka tsotra momba ny fifarimbonana amin'ny fahavalo, ka amin'ny alalan'ny iray amin'ny fomba tanisaina ao amin'ny andininy faha-94 etsy ambony no hanaovana izany.

Ny horakoraka sy hiraentina manodina ny sain'ny olona dradraina amin'ny alalan'ny fitaovana haino aman-jery dia hosaziana henemana ka hatramin'ny iray volana am-ponja sy handoa onitra 30 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 250 000 Iraimbilanja na ny iray amin'ireo sazy ireo ihany.

Hosaziana iray volana ka hatramin'ny herintaona am-ponja sy handoa onitra 100 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 3 000 000 Iraimbilanja ireo izay nahatonga ny fanavakavahana, ny fankahalana na ny herisetra tamin'ny olona iray noho ny fiaviany, ny volon-kodiny, ny maha-lahy na maha-vavy azy, ny satany ara-piankohonana na ny fiheverana, mitombona na tsia, fa io olona io dia isany na tsy isan'ny foko, firenena, firazanana na finoana iray, ka ny iray amin'ireo fomba voatanisa ao amin'ny andininy faha-94 no anaovana izany.

And. 96. – Hosaziana herintaona ka hatramin'ny dimy taona am-ponja sy handoa onitra 300 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 20 000 000 Iraimbilanja ny fandrahitana atao amin'ny alalan'ny iray amin'ireo fomba voatanisa ao amin'ny andininy faha-94 : fandrahitana miaramila amin'ny tafika an-tanety, andranomasina na an'habakabaka na mpandraharahan'ny filaminam-bahoaka efa najoro amin'ny adidy tsy maintsy efainy noho ny anjara asany, sy amin'ny fankatoavany ny lehibeny amin'izay rehetra handidiany azy ho fanatanterahana ny lalàna sy ny fitsika mifehy azy.

And. 97. – Na iza na iza, amin'ny alalan'ny fitaovam-pifandraisana haino aman-jery, na amin'ny fanaovana angovo na rahom-bava, na tetika iarahananapaka, mihoko na manandrana mihoko hiaraka hamaly tsy handoa hetra, dia hosaziana telo volana ka hatramin'ny roa taona am-ponja sy handoa onitra 500 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 30 000 000 Iraimbilanja.

Sera puni de trois mois à cinq ans d'emprisonnement et d'une amende de 250 000 à 1 000 000 FMG quiconque aura incité le public à refuser ou à retarder le paiement des impôts, ou refuser l'exécution d'une loi ou des actes légaux de l'autorité publique.

Ceux qui, par l'un des moyens énoncés en l'article 94 ou par voies de fait, menaces, manœuvres concertées, auront organisé ou tenté d'organiser la résistance collective à l'exécution d'un ou des actes légaux de l'autorité publique seront punis de trois mois à deux ans d'emprisonnement et d'une amende de 300 000 à 20 000 000 FMG.

CHAPITRE II Délit contre la chose publique

Art. 98. – L'outrage ou l'offense aux institutions de la République reconnues par la Constitution, par l'un des moyens énoncés en l'article 94 sera puni d'une peine de six mois à deux ans d'emprisonnement et d'une amende de 200 000 à 10 000 000 FMG ou l'une de ces deux peines seulement.

Art. 99. – La publication, la diffusion ou la production, par quelque moyen que ce soit, de fausses nouvelles, des pièces trafiquées, falsifiées ou mensongèrement attribuées à des tiers et que, faite de mauvaise foi, elle aura troublé la paix publique ou aura été susceptible de la troubler, sera punie d'un emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de 300 000 à 25 000 000 FMG ou l'une de ces deux peines seulement.

Les mêmes faits seront punis d'un emprisonnement d'un an à cinq ans et d'une amende de 300 000 à 25 000 000 FMG, lorsque la publication, la diffusion ou la reproduction faite de mauvaise foi sera de nature à ébranler la discipline ou le moral des armées ou à entraver l'effort de guerre de la Nation.

Les mêmes faits seront punis d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 100 000 à 10 000 FMG lorsque la publication, la diffusion ou la reproduction faite de mauvaise foi sera de nature à ébranler la confiance du public envers les institutions, les autorités publiques et les corps constitués.

Les mêmes faits seront punis d'une peine de trois mois d'emprisonnement et d'une amende de 250 000 à 1 000 000 FMG lorsque la publication, la diffusion ou la reproduction faite de mauvaise foi sera de nature à ébranler la confiance du public dans la solidarité de la monnaie, à provoquer des retraits de fonds des caisses publiques ou des établissements obligés par la loi à effectuer des versements à des caisses publiques, à inciter le public à la vente des

Hosaziana telo volana ka hatramin'ny dimy taona am-ponja sy handoa onitra 250 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 1 000 000 Iraimbilanja na iza na iza namporisika ny vahoaka handà na hampitaredretra ny fandohavan-ketra na hanohitra ny fahatanterahana ny lalàna na ny sora-dalàna ataon'ny manampahefana.

Hosaziana telo volana am-ponja handoa onitra 300 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 20 000 000 Iraimbilanja izay rehetra manomana na manandrana hanomana fiaraha-manohitra ny fanatanterahana ny lalàna na sora-dalàna nataon'ny manam-pahefana, ka manao izany amin'ny alalan'ny iray amin'ireo fomba voatanisa ao amin'ny andininy faha-94.

TOKO II Heloka tsotra atao amin'ny zava-panjakana

And. 98. – Ny fanevatevana na faniratsirana ny andrin'ny Repoblika izay eken'ny Lalàmpanorenana amin'ny alalan'ny iray amin'ireo fomba voatanisa ao amin'ny andininy faha-94 dia ho saziana enim-bolana ka hatramin'ny roa taona am-ponja sy handoa onitra 2 000 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 10 000 000 Iraimbilanja na ny iray amin'ireo sazy ireo ihany.

And. 99. – Ny famoahana vaovao tsy marina, ny fampielezana na fandikana izany, na filazana noforomporonina na sandoka na enti-mandainga ilazana fa an'olon-kafa izany, na inona na inona fomba enti-manao izany tamin'ny sain-dratsy ka manakorontana ny filaminam-bahoaka na mety hampikorontana izany dia ho saziana enim-bolana ka hatramin'ny telo taona am-ponja sy handoa onitra 300 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 20 000 000 Iraimbilanja na ny iray amin'ireo sazy ireo ihany.

Ho saziana herin-taona ka hatramin'ny dimy taona am-ponja sy handoa onitra 300 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 25 000 000 Iraimbilanja ny famoahana vaovao, ny fampielezana na fandikana izany natao tamin'ny sain-dratsy ka mety hanozongozona ny fifehezana na ny herintsain'ny foloalindahy na hisakana ny ezaka ataon'ny Firenena amin'ny ady atrehiny.

Ho saziana iray volana ka hatramin'ny roa taona am-ponja sy handoa onitra 100 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 10 000 000 Iraimbilanja raha tahiny ka natao tamin'ny sain-dratsy ny famoahana vaovao, ny fampielezana ary ny fandikana izany ka mety hanozongozona ny fitokisam-bahoaka ny andrim-panjakana na ny manam-pehefana na ny sampam-pitondrana.

Ho saziana telo volana am-ponja sy handoa onitra 250 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 1 000 000 Iraimbilanja ny fanaovana izany raha tahiny ka natao tamin'ny sain-dratsy ny famoahana vaovao, ny fampielezana ary ny fandikana izany ka mety hanozongozona ny fitokisam-bahoaka ny hamarintoeran'ny vola, na mety hahatonga fisintonam-bola any amin'ny tahirim-panjakana na amin'ny trano fanaovan-draharaha voafehin'ny lalàna

titres ou des effets publics locaux ou à le détourner de l'achat ou la souscription de ces titres ou effets, que ces allégations ou provocations aient été ou non suivies de résultats.

Art. 100. – L'outrage aux bonnes mœurs commis par l'un des moyens énoncés en l'article 94 sera puni d'un emprisonnement d'un mois à deux ans et d'une amende de 30 000 à 500 000 FMG.

Les mêmes peines seront applicables à l'exposition de dessins, gravures, peintures, emblèmes ou images obscènes par tout support audiovisuel.

Art. 101. – L'outrage ou l'injure envers la République ou à un autre Etat ou envers leurs formes institutionnelles ou les emblèmes nationaux, commis par l'un des moyens énoncés en l'article 94 et en l'article 100, sera puni des peines prévues en l'article 98.

Sera punie des mêmes peines toute manifestation de mépris ou de dédain, ou de haine, faite par les mêmes moyens, à l'égard de l'hymne national, de l'emblème, de la devise, des sceaux ou des armoiries de la République ainsi que de la forme républicaine de l'Etat.

Seront punies des mêmes peines toute entrave apportée par quelque moyen que ce soit, au déroulement des cérémonies officielles ou des fêtes nationales et toute incitation, par un des moyens énoncés à l'article 94 à s'abstenir de participer aux cérémonies officielles ou aux fêtes nationales, que cette incitation ait été ou non suivie d'effet.

La profanation de l'emblème, des sceaux, ou des armoiries de la République sera punie d'une peine de six mois à trois années d'emprisonnement et d'une amende de 30 000 à 1 000 000 de FMG ou de l'une de ces deux peines seulement.

CHAPITRE III Délict contre les personnes

Art. 102. – toute allégation ou imputation d'un fait qui porte atteinte à l'honneur ou à la considération de la personne ou du corps auquel le fait est imputé est une diffamation. La publication directe ou par voie de reproduction de cette allégation ou de cette imputation est punissable, même si elle est faite sous forme dubitative ou si elle vise une personne ou un corps non expressément nommés, mais dont l'identification est rendue possible par les termes, discours, cris, menaces, écrits ou imprimés, placards

handrotsaham-bola any amin'ny tahirim-panjakana, na hamporisika ny besinimaro hivarotra ny taratasim-bolany na taratasy fanova vola amin'ny fanjakana eo an-toerana, na hisakanana azy tsy hividy na hisoratra anarana amin'ireny taratasim-petrabola na taratasy fanova vola ireny, na misy vokany na tsia ny fanambarana na fihantsiana natao.

And. 100. – Ny fanevatevana ny fomba aman-toetra mahamendrika natao tamin'ny iray amin'ireo fomba voatanisa ao amin'ny andininy faha-94, dia ho saziana iray volana ka hatramin'ny roa taona amponja sy handoa onitra 30 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 500 000 Iraimbilanja.

Ireo sazy ireo ihany no ampiharina amin'ny fampisehoana sary tãnana, sikotra, hoso-doko, endrin-javatra na sary mamofady aseho amin'ny alalàn'ny fitaovana haino aman-jery.

And. 101. – Hofaizina araka ny sazy tondroin'ny andininy faha-98 ny fanaratisiana na fanevatevana ny Repoblika na ny Fanjakana hafa, na ny endrim-pitondrana sy ny fanevam-pirenena ka tamin'ny alalàn'ny iray amin'ireo fomba voatanisa ao amin'ny andininy faha-94 sy faha-100 no anaovana izany.

Hosaziana mitovy amin'izany ihany koa ny fampisehoana tsy fitiavana, fanesoana na fankahalana ny hiram-pirenena, ny faneva, ny teny filamatra, ny kase na marik'ampingan'ny Repoblika Malagasy mbamin'ny endrim-pitondram-panjakana repoblikana ka araka ireo fomba ireo ihany no anaovana izany.

Hosaziana mitovy amin'izany ihany koa ny fanakantsakanana rehetra atao hanelingelinana ny lanonana ofisialy na ny fetim-pirenena, na amin'ny fomba inona na amin'ny fomba inona ary koa ny fitaomana amin'ny alalan'ny iray amin'ireo fomba voatanisy amin'ny andininy faha-94 mba tsy handraisana anjara amin'ny lanonana ofisialy na amin'ny fetim-pirenena, na misy vokany na tsia izany fitaomana izany.

Ny fanaovana tsinontsinona ny faneva, kase, na ny marik'ampingan'ny Repoblika Malagasy dia hosaziana enim-bolana ka hatramin'ny telo taona amponja sy handoa onitra 30 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 1 000 000 Iraimbilanja na ny iray amin'ireo sazy ireo ihany.

TOKO III Heloka tsotra atao amin'olona

And. 102. – Ny filazan-javatra na fanaovana tombotomboka mety hanala-baraka na hanimba ny lazan'olona na ny fikambanana iantefan'izany dia fanalàm-baraka. Mahavoasazy ny famoahana mivantana na famoahana indray ny voalazan'ny hafa momba io filazan-javatra na fanaovana tombotomboka io, na dia mody isalasalana aza no anaovana izany, ary koa na dia olona na fikambanana tsy lazaina anarana mazava aza no kendrena nefa azo fantarina ao amin'ny kabary atao na horakoraka na

ou affiches incriminés.

Toute expression outrageante, termes de mépris ou injure qui ne renferment l'imputation d'aucun fait est une injure.

Art. 103. – La diffamation commise par l'un des moyens énoncés en l'article 94 envers les cours, les tribunaux, les forces armées nationales ou d'un Etat, les corps constitués et les Administrations publiques, sera punie d'un emprisonnement de six mois à deux ans et d'une amende de 30 000 à 1 000 000 FMG, ou de l'une de ces deux peines seulement.

Art. 104. – Sera punie de la même peine, la diffamation commise par les mêmes moyens à raison de leurs fonctions ou de leur qualité envers un ou plusieurs membres du Gouvernement, un ou plusieurs membres d'une Assemblée parlementaire, un fonctionnaire public, un dépositaire ou agent de l'autorité publique, un citoyen chargé d'un service ou d'un mandat public temporaire ou permanent, un assesseur ou un témoin à raison de sa déposition.

La diffamation contre les mêmes personnes concernant la vie privée relève de l'article 105 ci-après.

Art. 105. – La diffamation commise envers les particuliers par l'un des moyens énoncés en l'article 94 et en l'article 100 sera punie d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de 30 000 à 1 000 000 FMG ou de l'une de ces deux peines seulement.

La diffamation commise par les mêmes moyens et qui aura entraîné la discrimination, la haine ou la violence à l'égard d'une personne ou d'un groupe de personnes à raison de leur origine, de leur couleur, de leur sexe, de leur situation de famille, de leur appartenance ou de leur non-appartenance à une Nation, une race ou une religion déterminée sera punie d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de 30 000 à 3 000 000 FMG ou de l'une de ces deux peines seulement.

Art. 106. – L'injure commise par les mêmes moyens envers les corps ou les personnes désignées par les articles 103 et 104 de la présente ordonnance sera punie d'un emprisonnement d'un mois à six mois et d'une amende de 30 000 à 1 000 000 FMG ou l'une de ces deux peines seulement.

Le maximum de la peine d'emprisonnement sera d'un an et celui de l'amende sera de 5 000 000 FMG si l'injure, commise dans les conditions prévues à l'alinéa précédent, aura entraîné la discrimination, la

fandrahonana na soratra na taratasy vita printy na soratra aseho na peta-drindrina.

Ny fomba fitenena manevateva, fiteny manaratsira na mamingavinga tsy marim-pototra na kely aza dia fanalam-baraka.

And. 103. – Ny fanalam-baraka ny fitsarana, ny tribonaly, ny Foloalindahim-bahoaka na an'ny Fanjakana hafa, ny firaisan-draharaha ara-dalàna ary ny fitondran-draharaham-bahoaka, atao amin'ny alalan'ny iray amin'ireo fomba voatanisa ao amin'ny andininy faha-94, dia hosaziana enim-bolana ka hatramin'ny roa taona am-ponja sy handoa onitra 30 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 1 000 000 Iraimbilanja na ny iray amin'ireo sazy ireo ihany.

And. 104. – Hosaziana mitovy amin'izany ihany koa ny fanalam-baraka atao araka ireo fomba irzeo ihany amin'ny mpikambana iray na maromaro ao amin'ny Governemanta, ny mpikambana iray na maromaro ao amin'ny Parlemanta, ny mpiasam-panjakana, ny mpitana raharaha na ny mpandraharaha amin'ny fahefam-panjakana, ny olom-pirenana miandraikitra na hampanaovina raharaham-panjakana vonjimaika na maharitra, ny mpiara-mitsara na vavolombelona noho ny filazana ataony.

Fehezen'ny andininy faha-105 manaraka eto ny fanalam-baraka atao amin'ireo olona ireo amin'izay mikasika ny fiainany manokana.

And. 105. – Ny fanalam-baraka atao amin'olona tsotra, araka ny iray amin'ireo fomba voatanisa ao amin'ny andininy faha-94 sy faha-100 dia hosaziana iray volana ka hatramin'ny enim-bolana am-ponja sy handoa onitra 30 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 1 000 000 Iraimbilanja na ny iray amin'ireo sazy ireo ihany.

Hosaziana iray volana ka hatramin'ny herin-taona am-ponja sy handoa onitra 30 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 3 000 000 Iraimbilanja na ny iray amin'ireo sazy ireo ihany ny fanalam-baraka atao amin'ny alalan'ireo fomba ireo ihany, ka nahatonga fanavakavahana, fankahalana na herisetra tamin'ny olona iray na antokon'olona iray noho ny fihaviany, ny volon-kodiny, ny maha-lahy na maha-vavy azy, na ny sata ara-piankohonany, na noho ny fiheverany, mitombona na tsia, fa io olona io dia isany na tsia isan'ny foko, firenena, firazanana na finoana iray.

And. 106. – Ny fanevatevana atao araka ireo fomba ireo ihany amin'ny firaisan-draharaha na ny olona tondroina ao amin'ny andininy faha-103 sy faha-104 amin'izao hitsivolana izao doa hosaziana iray volana ka hatramin'ny enim-bolana am-ponja sy handoa onitra 30 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 1 000 000 Iraimbilanja na ny iray amin'ireo sazy ireo ihany.

Herin-taona am-ponja sy mandoa onitra 5 000 000 Iraimbilanja ny farafahabetsaky ny sazy, raha toa ka natao araka ny fomba voalaza etsy ambony izany ka nahatonga fanavakavahana, fankahalana na herisetra

haine ou la violence à l'égard d'une personne ou d'un groupe de personne à raison de leur origine ou appartenance ou non appartenance à une Nation, une race ou une religion déterminée.

Si l'injure n'est pas publique, elle ne sera punie que de la peine prévue par l'article 472 du Code pénal.

Art. 107. – Les articles 104, 105, 106, seront applicables aux diffamations ou injures dirigées contre la mémoire des morts.

Que les auteurs des diffamations ou injures aient eu ou non l'intention de porter atteinte à l'honneur ou à la considération des héritiers, époux ou légataires universels encore vivants, ceux-ci pourront user dans les deux cas, du droit de réponse prévu par les articles 6, 7, 8 et 10 de la présente ordonnance.

Art. 108. – La véracité du fait diffamatoire, mais seulement quand il est relatif aux fonctions, pourra être établie par les voies ordinaires, dans le cas d'imputation contre les corps constitués, les armées de terre, de mer ou de l'air, les Administrations publiques et contre toutes les personnes énumérées dans l'article 104 ci-dessus.

La véracité des imputations diffamatoires ou injurieuses pourra être également établie contre les directeurs ou administrateurs ou toute entreprise industrielle, commerciale ou financière faisant publiquement appel à l'épargne ou au crédit.

La véracité des faits diffamatoires peut toujours être prouvée, sauf :

a. lorsque l'imputation concerne la vie privée de la personne ;

b. lorsque l'imputation se réfère à des faits qui remontent à plus de dix années ;

c. lorsque l'imputation se réfère à un fait constituant une infraction amnistiée ou prescrite, ou qui a donné lieu à une condamnation effacée par la réhabilitation ou la révision.

Dans les cas prévus au paragraphe premier du présent article la preuve contraire est réservée. Si la preuve du fait diffamatoire est rapportée, le prévenu sera renvoyé des fins de la poursuite.

Dans toute autre circonstance et envers toute autre personne non-qualifiée, lorsque le fait imputé est l'objet de poursuites commencées à la requête du ministère public, ou d'une plainte de la part du prévenu, il sera, durant l'instruction qui devra avoir lieu, sursis à la poursuite et au jugement du délit de diffamation.

Art. 109. – Toute reproduction d'une imputation qui a été jugée diffamatoire sera réputée faite de mauvaise foi, sauf preuve contraire par son auteur.

tamin'ny olona iray, na antokon'olona iray noho ny fiavian'ireo olona ireo na isany na tsy isan'ny foko, firenena, firazanana na finoana iray.

Raha tsy ampahibemaso no anaovana fanevatevana dia sazy tondroin'ny andininy faha-472 amin'ny Fehezan-dalàna famaizana ihany no ampiharina.

And. 107. – Ny andininy faha-104, faha105, faha106 no ampiharina amin'ny fanalam-baraka sy fanevatevana ny fahatsiarovana ny maty.

Na mihevitra na tsy hanala-baraka na hamingavinga ireo mpandova, ny vady sy ny olona nomena ny fananana manontolo mbola velona aza ireo izay manao izany dia afaka mampiasa ny zo hamaly araka ny voalaza ao amin'ny andininy faha-6, faha-7, faha-8, ary faha-10 amin'ity hitsivolana ity.

And. 108. – Araka ny fomba fanao andavanandro no hanaporofaona ny maha-marim-pototra ny fisian'ny fanalam-baraka atao momba ny raharaha sahanina, raha misy famelezana ny firaisan-draharaha ara-dalàna, ny tafika an-tanety, an-dranomasina, na an'habakabaka, na ny fitondrahambahoaka sy ny olona rehetra voatanisa ao amin'ny andininy faha-104 etsy ambony.

Azo atao koa ny manaporofa fa marina ny fisian'ny tobotomboka, fanalam-baraka na fanevatevana ataon'ny Tale na Mpitantan-draharahan na koa ataon'ny orinasam-pamokarana, na miandraikitra varotra, na orinasa mpandraharaha momba ny vola izay mampiasa ampahibemaso ny tahirin'ny tsirairay na vola ampisamborina.

Azo porofoina mandrakariva ny fisian'ny fanalam-baraka, afa-tsy hoe :

a. raha mikasika ny fiainan'ilay olona manokana ny fiampangana ;

b. raha toe-javatra nitranga folo taona lasa no iorenan-ny fiampangana ;

d. raha fandikan-dalàna efa nahazoana famotsorankeloka, na efa maty paik'andro, na koa efa voakosoka noho ny famerenan-jo na ny famerenam-pitsarana no iorenan'ny fiampangana.

Araka ny voalaza ao amin'ny andalana voalohany amin'ity andininy ity dia azo atao ny mametraka ny porofo manohitra. Raha toa tsy mitombina ny porofon'ny fanalam-baraka dia afaka amin'ny fiampangana azy ilay notoriana.

Amin'ny raharaha hafa rehetra ary momba ny olonkafa izay tsy voalaza ny laharany, rehefa natomboka ny fitoriana ny zavatra iampangana araka ny fangatahan'ny mpampanoa lalàna na ny fitarainan'ny voapanga, dia ahemotra aloha ny fitoriana sy ny fitsarana ny heloka fanalam-baraka, ho aorian'ny fotoana anaovana ny famotopotorana.

And. 109. – Ny famosahana indray ny fiampangana izay efa notsaraina ary hita marina fa momba ny fanalam-baraka dia raisina ho famelezana natao tamin-tsain-dratsy, afa-tsy raha misy porofo mifanohitra amin'izany avy amin'izany manao azy.

CHAPITRE IV

Délits contre les chefs d'Etat et agents diplomatiques étrangers

Art. 110. – L'offense commise par voie de communication audio-visuelle envers les Chefs d'Etats étrangers, les Chefs de gouvernement étrangers et les Ministres des Affaires étrangères d'un Gouvernement étranger sera punie des peines portées à l'article 98.

Art. 111. – L'outrage commis par les mêmes voies envers les Ambassadeurs et Ministres plénipotentiaires, envoyés, chargés d'affaires ou autres agents diplomatiques accrédités près du Gouvernement de la République, sera puni des mêmes peines.

CHAPITRE V

Publications interdites, immunités de la défense

Art. 112. – Il est interdit de publier les actes d'accusation et tous autres actes de procédure criminelle ou correctionnelle avant qu'ils aient été lus en audience publique, et ce, sous peine d'une amende de 30 000 à 500 000 FMG.

La même peine sera appliquée pour infraction constatée à la publication par tous moyens de photographies, de tout ou partie des circonstances d'un des crimes et délits prévus aux articles 295 à 340 du Code pénal.

Toutefois, il n'y aura pas délit lorsque la publication aura été faite sur la demande écrite du juge chargé de l'instruction. Cette demande sera annexée au dossier de l'instruction.

Art. 113. – Il est interdit de rendre compte des procès en diffamation dans les cas prévus aux paragraphes a, b, c, de l'article 108 de la présente ordonnance, ainsi que des débats de procès en déclaration de paternité, en divorce et/ou procès d'avortement. Cette interdiction ne s'applique pas aux jugements qui pourront toujours être publiés.

Dans toutes les affaires civiles, les cours et tribunaux pourront interdire le compte rendu du procès.

Il est également interdit de rendre compte des délibérations intérieures, soit du jury, soit des cours et tribunaux.

TOKO IV

Heloka tsotra hatao amin'ny Filohampanjakana sy mpandraharaha diplomatika vahiny

And. 110. – Ho faizina araka ny sazy voalazan'ny andininy faha-98 ny faniratsirana amin'ny alalàn'ny fifandraisana ara-haino aman-jery ireo Filohampanjakana vahiny, Lehiben'ny Governemanta vahiny ary ny Minisitry ny Raharaham-bahinin'ny Governemantan'ny firenen-kafa.

And. 111. – Mitovy sazy amin'izany koa ny fanevatevana amin'ireo fomba ireo ihany ny Masoivoho sy ny Minisitry nomem-pahefana feno, ny iraka, ny mpiandraiki-draharaha na ny mpandraharaha diplomatika hafa nekena hiasa eto amin'ny Firenena.

TOKO IV

Famoahana ampahibamaso voarara, zo mahafaty manota eo amin'ny fiarovana

And. 112. – Raràna ny mamoaika fiampangana sy taratasy momba ny ady heloka bevava sy heloka tsotra alohan'ny hamakiana izany ampahibemaso, amin'ny fotoam-pitsarana, raha tsy izany voasazy handoa onitra 300 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 500 000 Iraimbilanja .

Sazy mitovy amin'izany ihany koa no hampiharina amin'ny fandikan-dalàna hita fototra momba ny famoahana ampahibemaso, amin'ny alalàn'ny sary hampisehoana ampahany na manontolo ny toe-javatra amin'iray amin'ireo heloka bevava na heloka tsotra tondroina ao amin'ny andininy faha-295 ka hatramin'ny faha-340 amin'ny Fehezan-dalàna famaizana.

Na izany aza anefa tsy misy heloka raha araka ny fangatahana an-tsoratra ny mpitsara mpanao famotorana no amoahana izany. Atovana amin'ny antontan-taratasim-pamotorana io fangatahana io.

And. 113. – Raràna ny mitantara ny ady momba ny fanalam-baraka tondroina ao amin'ny andàlana a, b, d, ao amin'ny andininy faha-108 amin'ity hitsivolana ity, ary koa ny adihevitra momba ny fifanolanana amin'ny fanambarana ny maha-ray niterakan amin'ny fisaraham-panambadiana ary/na ny fanalan-jaza. Izany fandrarana izany dia tsy mihatra amin'ny didim-pitsarana izay azo avoaka ampahibemaso hatrany.

Amin'ny ady madio rehetra dia azon'ny fitsarana sy ny tribonaly raràna ny fitantarana ny fizotry ny fitsarana.

Raràna toy izany koa ny fitantarana ny fifampidinihana anaty ataon'ny mpitsara na ataon'ny fitsarana sy tribonaly.

Pendant le cours des débats et à l'intérieur des salles d'audience des tribunaux administratifs ou judiciaires, l'emploi de tout appareil d'enregistrement sonore, caméra de télévision ou de cinéma, est interdit, sauf autorisation donnée à titre exceptionnel par le Ministre de la Justice, la même interdiction est applicable à l'emploi des appareils photographiques.

Toute infraction à ces dispositions sera punie d'une amende de 50 000 à 500 000 FMG.

Art. 114. – Est interdite la publication par la voie de la communication audiovisuelle ou de quelque manière que ce soit, de tout texte ou de toute illustration concernant l'identité de la personnalité des mineurs de dix-huit ans qui ont quitté leurs parents, leur tuteur, la personne ou l'institution qui était chargée de leur garde ou à laquelle ils étaient confiés.

Les infractions du premier alinéa seront punies d'une amende de 30 000 à 3 000 000 FMG. En cas de récidive, un emprisonnement de deux mois à deux ans pourra être prononcé.

Toutefois, il n'y aura pas de délit lorsque la publication aura été faite, soit sur la demande écrite des personnes qui ont la garde du mineur, soit sur la demande ou avec l'autorisation écrite du ministère de l'intérieur, du Procureur de la République, du juge d'instruction ou du juge des enfants.

Art. 115. – Est interdite la publication par la voie de communication audiovisuelle ou de quelque manière que ce soit, de tout texte ou de toute illustration concernant le suicide des mineurs de dix-huit ans.

Les infractions aux dispositions du premier alinéa seront punies d'une amende de 30 000 à 3 000 000 FMG; en cas de récidive, un emprisonnement de deux mois à deux ans pourra être prononcé.

Toutefois, il n'y aura plus délit lorsque la publication aura été faite sur la demande ou avec l'autorisation écrite du Procureur de la République.

Art. 116. – Il est interdit d'ouvrir ou d'annoncer publiquement des souscriptions ayant pour objet d'indemniser des amendes, frais et dommages-intérêts prononcés en vertu de condamnations judiciaires en matière criminelle et correctionnelle, sous peine d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 100 000 à 4 000 000 FMG ou de l'une de ces deux peines seulement.

Art. 117. – Ne donneront ouverture à aucune action, les discours tenus dans le sein d'une Assemblée parlementaire ou consultative ainsi que les rapports ou toutes autres pièces imprimées par son ordre.

Mandritra ny adihevitra ary anatin'ny efitrano fitsarana ny fifanolanana amin'ny Fanjakana na ady, dia raràna avokoa ny fampiasana fandraisam-peon, fakan-tsary amin'ny fahatalavitra na sarimihetsika ; raràna toy izany koa ny fampiasana fakan-tsary afa-tsy raha misy fanomezan-dalana manokana avy amin'ny Minisitry ny Fitsarana.

Ny fandikana ireo fepetra rehetra ireo dia ho saziana handoa onitra 50 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 500 000 Iraimbilanja .

And. 114. - Raràna ny mamoaika amin'ny alalàn'ny fifandaisana momba ny Haino aman-jery na amin'ny fomba hafa rehetra rijan-teny na sary momba ny izay rehetra mety ahafantarana ny ankizy latsaka ny 18 taona izay niala tao amin'ny ray aman-dreniny, na ny mpiahy azy, na ny olona na fikambanana miandraikitra ny fiambenana azy na nanankinana azy.

Mandoa onitra 30 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 3 000 000 Iraimbilanja no famaizana ny fandikana io andalana voalohany io. Raha misy famerenan-keloka dia azo saziana roa volana ka hatramin'ny roa taona am-ponja ny fanaovana izany.

Na izany aza dia tsy misy ny heloka raha toa ny famoahana ka natao noho ny fangatahana an-tsoratra ataon'ilay olona miahny ny zaza tsy ampy taona na noho ny fangatahana na miaraka amin'ny fanomezan-dalana an-tsoratra avy amin'ny minisiteran'ny atitany, ny mpampanoa lalàna, ny mpitsara mpanao famotorana, na ny mpitsara ny ankizy.

And. 115. – Raràna ny mamoaika amin'ny alalàn'ny fifandraisana momba ny haino aman-jery na amin'ny fomba hafa rehetra rijan-teny na sary mikasika ny famonoan-tenan'ny ankizy latsaky ny 18 taona.

Ny fandikana ny fepetra voalza ao amin'ny andalana voalohany dia saziana handoa onitra 30 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 6 000 000 Iraimbilanja; raha misy famerenan-keloka dia saziana roa volana ka hatramin'ny roa taona am-ponja ny fanaovana izany.

Na izany aza dia tsy misy heloka raha araka ny fangatahana na noho ny fanomezan-dalana an-tsoratra avy amin'ny Mpampanoa lalàna no anaovana ny famoahana ireo.

And. 116. – Raràna ny manao na milaza ampahibemaso fa nanao famoriam-bola fanorenana ny onitra, ny lany tamin'ny fitsarana momba ny heloka bevava sy tsotra fa mahavoasazy valo andro ka hatramin'ny enim-bolana am-ponja sy onitra 100 000 Iraimbilanja ka hatramin'ny 4 000 000 Iraimbilanja na iray amin'ireo sazy ireo ihany.

And. 117. – Tsy misy fitoriana azo atao any amin'ny fitsarana momba ny kabary atao any amin'ny Antenimiera mpanao lalàna na fakan-kevira ary torak'izany koa ny amin'ny tatitra taratasy vita printy rehetra ampanaoviny.

Ne donnera lieu à aucune action le compte rendu des séances publiques d'une Assemblée parlementaire ou consultative fait de bonne foi dans les médias audio-visuels.

Ne donneront lieu à aucune action en diffamation, injure ou outrage, ni le compte rendu fidèle fait de bonne foi des débats judiciaires ni les discours prononcés ou les écrits produits devant les tribunaux.

Les juges saisis de la cause et statuant sur le fond pourront néanmoins prononcer la suppression des discours injurieux, outrageants ou diffamatoires, et condamner qu'il appartiendra à des dommages-intérêts.

Les juges pourront aussi, dans le même cas, faire des injonctions aux avocats et officiers ministériels et même les suspendre de leurs fonctions. La durée de cette suspension ne pourra excéder huit jours et trois mois en cas de récidive dans l'année, sans préjudice des sanctions qui pourraient être prises par le Conseil de l'Ordre des avocats.

Toutefois, les faits diffamatoires étrangers à la cause pourront donner ouverture, soit à l'action publique, soit à l'action civile des parties, lorsque ces actions leur auront été réservées par les tribunaux, et, dans tous les cas, à l'action civile des tiers.

CHAPITRE VI De la répression

Art. 118. – Seront passibles, comme auteurs principaux, des peines qui constituent la répression des crimes et délits commis par voie de presse ou par tout autre moyen de communication dans l'ordre ci-après à savoir:

1. les directeurs des entreprises de communication audiovisuelle ;
2. à leur défaut, les auteurs.

Art. 119. – Lorsque les directeurs de ces entreprises seront en cause, les auteurs seront poursuivis comme complices.

Pourront l'être, au même titre dans tous les cas, les personnes auxquelles l'article 60 du Code pénal pourrait s'appliquer.

Art. 120. – Les propriétaires de radio, de télévision, de *vidéogramme* sont responsables des condamnations pécuniaires, prononcées au profit des tiers, contre les personnes désignées dans les deux articles précédents, conformément aux dispositions des articles 220 et suivants de la loi du 2 juillet 1966 portant Théorie générale des obligations.

Tsy misy fitoriana azo atao any amin'ny fitsarana momba ny fitantarana tsy amin-tsain-dratsy amin'ny haino aman-jery ny fivoriana ampahibemaso ataon'ny Antenimiera mpanao lalàna na filan-kevitra.

Tsy azo toriana any amin'ny fitsarana mihitsy ho fanalam-baraka na fanaratsiana, ny fitantarana marina tsy amin-tsain-dratsy ny adi-hevitra miseho amin'ny heloka, kabary atao na ny soratra aseho eo anoloan'ny fitsarana.

Na izany aza dia azon'ny mpitsara nandrosoana ny raharaha sy mpanapaka ny tena raharaha atao ny mandindy hanesorana ny kabary maniratsira, manevateva na manala baraka ary ny hanasaziana izay manao izany handoa onitra.

Amin'ny toy izany dia azon'ny mpitsara atao ny mampitandrina ny mpisolovava sy ny mpanato fitsarana na ny mampiato azy amin'ny asany koa aza. Tsy mihoatra ny valo andro izany fampiatona amin'ny asany izany ary telo volana koa raha misy famerenan-keloka ao anatin'ny herintaona, tsy voasakan'izany anefa ny famaizana mety hataon'ny Filankevitry ny Holafitry ny mpisolovava.

Na izany aza dia azo toriana any amin'ny fitsarana koa ny toe-javatra manala baraka ivelan'ny foto-draharaha, na fitoriana ataon'ny mpampanao lalàna izany, na fangatahana onitra avy amin'ny andaniny sy ny ankilany, raha nankinin'ny fitsarana tamin'izy ireo izany fitorianan izany, ary na manao ahoana na manao ahoana dia mahazo mangataka onitra koa ny olona tsy anisan'ny mpiady.

TOKO VI Momba ny famaizana

And. 118. – Noho izy fototry ny lahatsoratra, dia ampiharina ny sazy famaizana heloka bevava sy heloka tsotra atao amin'ny alalan'ny gazety na fombam-pifandraisana hafa araka ny filaharana manaraka eto :

1. ny talen'ny Orinasam-pifandraisana momba ny haino aman-jery ,
2. raha tsy eo izy ireo dia ny tompon-dahatsoratra.

And. 119. – Rehefa tafiditra amin'ny raharaha ny talen'ny Orinasa dia arahina toy ny mpiray tetika aminy koa ny tompon-dahatsoratra.

Ho tahaka izany koa, na inona hadisoana mitranga, ny olona rehetra azo ampiharana ny andininy faha-60 ao amin'ny Fehezan-dalàna famaizana.

And. 120. – Ny tompon'ny fampielezam-peo, ny fahitalavitra, ny *vidéogramme* no tompon'andraikitra amin'ny sazy vola voadidy haloan'ireo olona tondroina ao amin'ny andininy roa etsy aloha amin'ny olon-kafa, manaraka ny fepetra voalazan' ny andininy faha-220 sy ny manaraka amin'ny lalàna tamin'ny 2 jolay 1966 manoritra ny Rijan-kevitra ankapobe momba ny andraikitra.

Le recouvrement des amendes et dommages-intérêts pourra être poursuivi sur l'actif de l'entreprise.

Art. 121. – Les infractions aux lois sur la communication audiovisuelle sont déférées aux tribunaux correctionnels, sauf :

- a. dans les cas prévus par l'article 104 en cas de crime ;
- b. lorsqu'il s'agit de simples contraventions.

Art. 122. – L'action civile résultant des délits de diffamation prévus et punis par les articles 104 et 105 ne pourra, sauf dans le cas de décès de l'auteur du fait incriminé ou d'amnistie, être poursuivie séparément de l'action publique.

CHAPITRE VII De la procédure

Art. 123. – La poursuite des délits et contraventions de simple police commis par la voie audiovisuelle ou par tout autre moyen de publication, aura lieu à la requête du ministère public suivant les modalités ci-après :

1. dans le cas d'injure ou de diffamation envers les cours, tribunaux et autres corps indiqués en l'article 101, la poursuite n'a lieu que sur une délibération prise par eux en Assemblée générale et requérant les poursuites, ou, si le corps n'a pas d'Assemblée générale, sur la plainte du chef de corps ou du Ministre duquel le corps relève ;
2. dans le cas d'injure ou de diffamation envers un ou plusieurs membres d'une Assemblée parlementaire, la poursuite n'aura lieu que sur la plainte de la personne ou des personnes intéressées ;
3. dans le cas d'injure ou de diffamation envers les fonctionnaires publics, les dépositaires ou agents de l'autorité publique autres que Ministre, et envers les citoyens chargés d'un service ou d'un mandat publics, la poursuite aura lieu soit sur leurs plaintes, soit sur la plainte du ministère dont ils relèvent ;
4. dans le cas de diffamation envers un juré ou un témoin, délit prévu par l'article 104, la poursuite n'aura lieu que sur la plainte du juré ou témoin qui se prétendra diffamé ;
5. dans le cas d'offense envers les Chefs d'Etat ou d'outrage envers les agents diplomatiques étrangers, la poursuite aura lieu sur leur demande adressée au représentant à Madagascar du pays intéressé qui en informe aussitôt le Ministre des Affaires étrangères, lequel saisit sans délai le Ministre de la Justice ;

Azo takiana amin'ny fanana'ilay Orinasa ny sazy vola sy ny onitra.

And. 121. – Toriana any amin'ny Fitsarana ady heloka tsotra ny fandikana ny lalàna momba ny fifandraisana haino aman-jery, afa-tsy :

- a. amin'ny raharaha voalazan'ny andininy faha-104 raha misy heloka bevava ;
- b. raha fandikana lalàna tsotra fotsiny no atao.

And. 122. – Ny fitoriana ataon'izay niharan'ny fahavoazana noho ny fanalam-baraka voalaza sy voasazy araka ny andininy faha-104 sy faha 105 dia tsy azo sarahina amin'ny fitorianan ataon'ny fampanoavana raha tsy hoe maty na nahazo famotsoran-keloka ilay tompon-keloka.

TOKO VII

Momba ny amin'ny fomba voadidy harahina

And. 123. – Ny fitoriana ny heloka tsotra sy ny fandikana lalàna momba ny filaminana atao amin'ny alalan'ny haino aman-jery, na amin'ny fomba hafa famoahan-dahatsoratra dia avy hatrany dia atao araka ny fangatahan'ny mpampanao lalàna sy araka ireto fepetra ireto :

1. amin'ny fanevatevana na fanalam-baraka ny fitsarana, na ny antokon-draharaha tondroina ao amin'ny andininy faha-101, dia tsy azo atao ny fitoriana raha tsy misy fifampandinihana ataon'izy rehetra ireo ao amin'ny fivoriambe ka mangataka hitory izy, na raha tsy misy fivoriambe ao amin'ilay antokon-draharaha, dia araka ny fitarainana ataon'ilay lehiben'ilay antokon-draharaha na ny Minisitry mifehy azy ;

2. amin'ny fanevatevana na fanalam-baraka ny mpikambana iray na maromaro amin'ny Antenimiera mpanao lalàna dia tsy azo atao ny fitoriana raha tsy fitarainana ataon'ny olona iray na maromaro voakasik'izany ;

3. amin'ny fanevatevana na fanalam-baraka ny mpiasam-panjakana, ny mpitana andraikitra na mpandraharaha amin'ny fahefam-panjakana, afa-tsy ny Minisitry, ary amin'ny olom-pirenena tendrena araka ny fitarainan'izy ireo no hisian'ny fitoriana na atao avy hatrany araka ny fitarainan'ny Minisitry mifehy azy ;

4. amin'ny fanalam-baraka olona mpiaramitsara na ny vavolombelona amin'ny heloka tondroin'ny andininy faha-104, dia tsy hisy ny fitoriana raha tsy araka ny fitarainan'ilay olona mpiara-mitsara na ilay vavolombelona izay mihevitra ny tenany ho nalam-baraka,

5. amin'ny faniratsirana ny Filoham-panjakana na fanevatevana solontenam-pirenena-kafa dia any amin'ny solontenan'ny firenena tandrify azy eto Madagasikara no andefasana ny fangatahana hitory izay mampahafantatra izany avy hatrany ny Minisitry ny Raharaham-bahiny ary dia izy kosa no manolotra ny raharaha miaraka amin'ny Minisitry ny Fitsarana ;

6. dans le cas de diffamation envers les particuliers prévu par l'article 105, alinéa 2 et 106, alinéa 3 la poursuite n'aura lieu que sur la plainte de la personne diffamée ou injuriée, de ses héritiers, époux ou légataires universels, en cas de diffamation ou d'injure contre la mémoire d'un mort.

Toutefois, la poursuite pourra être exercée d'office par le ministère public lorsque la diffamation ou l'injure commise, aura entraîné la discrimination, la haine ou la violence à l'égard d'une personne ou d'un groupe de personnes à raison de leur origine ou de leur appartenance ou non-appartenance à une race, une Nation ou à une religion déterminée.

Dans tous les cas, la saisie des supports audiovisuel contenant l'émission mise en cause peut être ordonnée par la juridiction compétente pour la constitution des éléments de preuve.

Dans le cas où la saisie prévue sera effectuée ou ordonnée avant toute poursuite, le directeur de la publication aura la faculté, dans un délai de trois jours francs, de saisir le tribunal civil, lequel statuera sur la régularité de ladite saisie.

Au cas où l'irrégularité de la saisie est constatée, l'Etat pourra être tenu de restituer au Directeur de la publication en cause, les supports audio-visuels, objets de la saisie.

Art. 124. – La situation précisera et qualifiera le fait incriminé, elle indiquera le texte de l'ordonnance applicable à la poursuite.

Si la citation est à la requête du plaignant, elle contiendra élection de domicile dans la ville où siège la juridiction saisie et sera notifiée tant au prévenu qu'au ministère public.

Toutes ces formalités seront observées sous la sanction prévue à l'article 135.

Art. 125. – Lorsque le prévenu sera cité directement devant le tribunal, le délai entre la citation et la comparution sera de vingt jours plus un jour par 50 kilomètres de distance sans que le total puisse dépasser cinquante jours.

Toutefois, en cas de diffamation pendant la période électorale contre un candidat, ce délai sera réduit à vingt-quatre heures outre un jour par 50 kilomètres de distance, et les dispositions des articles 127 et 128 ne seront pas applicables.

Lorsque la procédure d'information sommaire sera poursuivie dans le cas où le prévenu entend user de la faculté prévue à l'article 126 ci-dessous, un délai de quinze jours pourra être accordé par le président du tribunal pour présenter sa défense.

6. amin'ny fanalam-baraka atao amin'ny olona tsotra voalaza amin'ny andininy faha-105, andalana faha-2 sy ny andininy faha-106 andalana faha-3, ny fitoriana dia araka ny fitarainana ataon'ilay olona nalam-baraka na voatevateva, na ny mpandova azy, ny vadiny na izay notolorany ny fananany rehetra raha misy fanalam-baraka na fanevatevana ny fahatsiharovana ny maty.

Nefa azon'ny mpampanoa lalàna atao avy hatrany ny fitoriana raha misy fanalam-baraka na fanevatevana izay mitarika fanavakavahana, fifankahalana, herisetra atao amin'ny olona iray na antokon'olona noho ny fihaviany, na noho ny firazanany, na noho ny firenena nihaviany, na noho ny antoko-pinoana arahiny.

Na izany aza, dia azo ataon'ny ambaratongampitsarana mahefa ny mihazona ny fitaovana haino aman-jery misy ilay fandaharana ho famoriana ny antontan-taratasy atao porofo ilaina amin'izany.

Raha toa ka vita na voadidy hatao talohan'ny fitoriana ny fandraofana, dia azon'ny Talen'ny gazety ataony mitory any amin'ny fitsarana ady madio, ao anatin'ny hateloana katroka, ka io fitsrana io no hanapaka izay maha-ara-dalàna izany fandraofana izany.

Raha hita fototra fa tsy ara-dalàna ny fandraofana, ny Fanjakan no hano nitra amin'ny Talen'izany gazety izany ny fitaovana momba ny haino aman-jery noraofina.

And. 124. – Hatao mazava tsara ao amin'ny fiantsoana hiseho fitsarana sady lazaina ny karazajavatra iampangana ary hotondroina amin'izany ny rijan-tenin'ny hitsivolana famphatra amin'ny fitoriana atao.

Raha noho ny fangatahan'ny mpitaraina no nanaovana ny fiantsoana hiseho fitsarana dia tondroina ny toerana nofidiany hivantanan'ny raharaha ao amin'izany tanàna misy ny fitsarana nanolorana ny raharaha ary ampahafantarina izany na ny voapanga na ny mpampanoa lalàna.

Arahina avokoa ireo fomba rehetra ireo mba tsy hahavoasazy araka ny voalazan'ny andininy faha-135.

And. 125. – Raha voaantso mivantana hiseho fitsarana ny voapanga dia ho roapolo andro miampy andray andro isaky ny elanelan-tany 50 kilaometatra no fe-potoana hatreo amin'ny fiantsoana ka hatramin'ny andro hisehoany fitsarana, nefa tsy hihoatra ny dimampolo andro ny fitambaran'izany.

Na izany aza, raha misy fanalam-baraka olona nilatsaka hofidiana mandritra ny fotoam-pifidianana dia hahena ho efatra amby roapolo ora io fe-potoana io miampy indray andro isaky ny elanelan-tany 50 kilaometatra ary tsy azo ampiharina amin'izany ny fepetran'ny andininy faha-127 sy faha-128.

Raha ilay fomba famotorana ambangovangony no arahina ary nitady hampiasa ny zo voatondron'ny andininy faha-126 eto ambany ny voapanga, dia dimy ambin'ny foloandro no fe-potoana azon'ny filohan'ny

fitsarana omena azy hanolorany ny fiarovan-tenany.

Art. 126. – Quand le prévenu voudra être admis à prouver la vérité des faits diffamatoires, conformément aux dispositions de l'article 99 de la présente ordonnance, il devra dans le délai de vingt jours après la signification de la citation, faire signifier au ministère public ou au plaignant au domicile par lui élu, suivant qu'il est assigné à la requête de l'un ou l'autre :

1. les faits articulés et qualifiés dans la citation desquels il entend prouver la vérité ;

2. la copie des pièces ;

3. les noms, professions et demeures des témoins par lesquels il entend faire la preuve.

Cette signification contiendra élection de domicile près le tribunal correctionnel, le tout à peine d'être déchu du droit de faire la preuve.

Art. 127. – Dans les cinq jours suivant, en tout cas au moins trois jours francs avant l'audience, le plaignant ou le Ministère public, suivant le cas, sera tenu de faire signifier au prévenu au domicile par lui élu, les copies de pièces et les noms, professions et demeures des témoins par lesquels il entend faire la preuve contraire, sous peine d'être déchu de son droit.

Art. 128. – Le tribunal correctionnel et le tribunal de simple police seront tenus de statuer au fond dans le délai maximum d'un mois à compter de la date de la première audience.

Dans le cas prévu à l'alinéa 2 de l'article 125, la cause pourra être remise au-delà du jour fixé pour le scrutin.

Art. 129. – Le droit de se pourvoir en cassation appartiendra au prévenu et à la partie civile quant aux dispositions relatives à ses intérêts civils. L'une et l'autre seront dispensés de consigner l'amende, et le prévenu de se mettre en état.

Art. 130. – Le pourvoi devra être formé, dans les trois jours, au greffe de la cour ou tribunal qui aura rendu la décision. Dans les huit jours qui suivront, les pièces seront envoyées à la Cour Suprême.

L'appel contre les jugements ou les pourvois contre les arrêts des Cours d'appel qui auront statué sur les

And. 126. – Raha te-hahazo manaporofo ny fahamarinan-ny toe-javatra manal-baraka ny voapanga araka ny fepetra voalazan'ny andininy faha-99 amin'ity dia ao anatin'ny roapolo andro nandraisanny ny fiantsoana noho tokony hampahafantariny ireto zavatra manaraka ireto ny mpampanoa lalàna na ny mpitaraina ao amin'izany toerana nofidian'io hivantanan'ny raharahny araka izay nitovy azy na iray na roa :

1. ny fanononana ny lany amin'ny ady sy ny toetoetrany ao amin'ny fiantsoana hiseho fitsarana ka avy amin'izany no anaporofoany ny fahamarinana ;

2. ny dika mitovy momba ny antontan-taratay rehetra ;

3. ny anarana sy asa aman-draharaha ary ny fonenan'ny vavolombelona tadiaviny hanome porofo ;

Ambara ao amin'io fampahafantarana io koa ny toerana fidiny hivantanan'ny raharahan'ny fitsarana ady heloka ka raha tsy tomombana izany rehetra izany dia ho very zo hahazoana manolotra porofo.

And. 127. – Ao anatin'ny dimy andro manaraka ary na manao ahoana na manao ahoana, dia farafaharatsiny hateloana katroka alohan'ny fotoampitsarana no tsy maintsy hampahafantar'ny mpitory na ny Mpampanoa lalàna amin'ny voapanga any amin'izany toerana notondroiny hivantanan'ny raharahany ny dika mitovy ny taratasy sy ny anarany ary ny asa aman-draharaha sy ny fonenan'ny vavolombelona hatsangany mba hitsipaka ny porofo, raha tsy izany dia very ny zo hanaovany izany.

And. 128. – Ao anatin'iray volana raha ela indrindra miatomboka amin'ny andro nanaovana ny fitsarana voalohany no fe-potoana tsy maintsy hanapahan'ny fitsarana heloka tsotra sy ny fitsarana heloka madinika ny votoatin-draharaha.

Amin'ilay fisehoan-javatra voalazan'ny andalana faha-2 ao amin'ny andininy faha-125 dia tsy azo ahemotra ankoatry ny andro voatondro hanaovana ny latsabato ny fitsarana ny raharaha.

And. 129. – Zon'ny voapanga sy ny mpitory ny mangataka ny Fitsarana Tampony handrava ny didimpitsarana momba ny fepetra mikasika ny ontra tadiaviny avy. Samy tsy terena hametra-bola hanefana ny sazy onitra izy roa tonta ary tsy voatery hivononkotsaraina koa ilay voapanga.

And. 130. – Ao anatin'ny hateloana no hanaovana ny fangatahana ny amin'ny fiandreketan-tsoratra ny fitsarana ambony na ny fitsarana izay namoaka ny fanapahana . Valo andro ao aoriana kosa no handefasana ny antontan-taratasy any amin'ny Fitsarana Tampony.

Fangatahana fitsarana ambony hanoherana ny didimpitsarana na fanafoanana didimpitsarana

incidents et exceptions d'incompétence ne sera formé, à peine de nullité, qu'après le jugement ou l'arrêt définitif et en même temps que l'appel ou le pourvoi contre ledit jugement ou arrêt.

Toutes les exceptions d'incompétence devront être proposées avant toute ouverture du débat sur le fond ; faute de quoi, elles seront jointes au fond et il sera statué sur le tout par le même jugement.

Art. 131. – Sous réserve des dispositions des articles 121 et 122 ci-dessus, la poursuite des crimes aura lieu conformément au droit commun.

CHAPITRE VII

Peines complémentaires, récidives, prescriptions

Art. 132. – S'il y a condamnation, la confiscation des matériels de communication audiovisuelle saisis sera prononcée. Le juge pourra ordonner la saisie et la suspension ou la destruction de tous les supports.

Art. 133. – En cas de condamnation prononcée par application des articles 94 et 95 alinéas premier et 2 et des articles 96, 99, 100, 101, 102, 104 alinéa 2 et 105 alinéa premier, des articles 110 et 111, la suspension de l'entreprise pourra être prononcée par la même décision de justice pour une durée qui n'excédera pas trois mois. Cette suspension sera sans effet sur les contrats de travail qui liaient l'exploitant, lequel reste tenu à toutes les obligations contractuelles ou légales en résultant.

Il est interdit à l'entreprise contre laquelle la suspension a été prononcée de fonctionner sous un nom différent pendant toute la durée de la suspension.

Art. 134. – Au cas de récidive des infractions visées aux articles 94 à 99, 105 et 106 de la présente ordonnance, la peine d'interdiction de séjour pour une durée d'un mois à cinq ans pourra être prononcée.

En cas de conviction de plusieurs crimes ou délits prévus par la présente ordonnance les peines ne se cumuleront pas, et la plus forte sera seule prononcée.

Art. 135. – L'action publique et l'action civile résultant des crimes, délits et contraventions prévus à la présente ordonnance se prescriront après six mois révolus à compter du jour où ils auront été commis ou du jour du dernier acte de poursuite, s'il en a été fait, sauf en ce qui concerne les infractions prévues au titre

ambony izay nanapaka momba ny zava-nitranga nandritra ny fitsarana ary ny tsy fahazoa-mitsara ankoatra ny tsy fananam-pahefana hitsara dia aorian'ny didim-pitsarana na didim-pitsarana ambony efa raikitra sady miaraka amin'ny fakana Fitsarana ambony vao atao raha tsy izany dia foana toa ny tsy misy.

Tokony haposaka alohan'ny hanombohana ny fifandaharana momba ny tena raharaha ny tsy fananam-pahefana hitsara ; raha tsy izany dia hakambana amin'ny tena raharaha izany ary dia ho didim-pitsarana iray ihany no hanapahana azy rehetra.

And. 131. – Tsy tohinina ny fepetra voalazan'ny andininy faha-121 sy faha 122 etsy ambony, fa araka ny lalàna mifehy ankapoben'olona no hitoriana ny heloka bevava.

TOKO VII

Sazy fanampiny, famerenan-keloka, heloka lany andro

And. 132. – Raha misy fanamelohana dia didiana koa ny handraofana fitaovana momba ny haino aman-jery. Azon'ny mpitsara didiana horaofina na hofonana na hopotehina avokoa ny fitaovana rehetra.

And. 133. – Raha fanamelohana no didy navoaka ho fampiharana ny andininy faha-94 sy faha-95 andalana voalohany sy faharo sy ny andininy faha-96, faha-99, faha 100, faha-101, faha-102, andalana faharoa sy ny andininy faha-105 andalana voalohany, ny andininy faha-110 sy faha-111 dia azo avoaka ao amin'ny fanapahana ataon'ny fitsarana koa ny didy mampiato izay tsy mihoatra ny telo volany. Tsy miantefa any amin'ny fifanekena momba ny asa anefa izany fampiatoana izany fa tsy maintsy tanterahin'ny tompon'ny orinasa avokoa ny andraikiny voalazan'ny fifanekena na ny vokatr'izany araka ny lalàna .

Mandritra ny fotoana fampiatoana dia raràna tsy hiasa amin'ny anarana hafa ny orinasa izay voadidy hiato.

And. 134. – Raha misy famerenan-keloka amin'ny fandikàna izay voalazan'ny andininy faha-94 hatramin'ny faha-99, faha105 sy faha-106 amin'ity hitsivolana ity dia azo ambara ny didy tsy handia faritany mandritra ny iray volana ka hatramin'ny dimy taona.

Raha misy fiekena ny heloka bevava na heloka tsotra maromaro voalazan'ity hitsivolana ity, dia tsy azo atao mifanongoa ny sazy fa izay mafy indrindra ihany no ampiharana.

And. 135. – Lany andro ny fitoriana ataon'ny mpampanoa lalàna sy ny fangatahana onitra noho ny heloka bevava sy ny heloka tsotra ary ny heloka madinika voalazan'ity hitsivolana ity rehefa dila ny enim-bolana manomboka amin'izay andro nanaovana ny fahadisoana na ny andro nanaovana ny fotoriana

premier relatif aux organismes et aux moyens de communications, au titre II relatif au statut des agents professionnels, qui sont soumises à la prescription de droit commun.

Art. 136. – Les dispositions des articles 206 et suivants du Code de procédure pénale sur l'information sommaire sont applicables aux délits prévus par la présente ordonnance.

Art. 137. – Pendant la période transitoire et jusqu'à la mise en place des Institutions de la IIIe République, les membres du Haut Conseil de l'Audiovisuel sont nommés par le Premier Ministre de la Transition. Leur mandat ne peut excéder une période de 3 (trois) ans.

Art. 138. – Tout organisme de communication audiovisuelle doit adresser une demande d'agrément au Haut Conseil de l'Audiovisuel dans les 45 jours de sa mise en place.

A défaut de présentation de la demande dans les délais impartis, le Haut Conseil de l'Audiovisuel prononce la cessation provisoire d'exploitation. En cas de refus d'obtempérer, le Haut Conseil de l'Audiovisuel peut procéder à la confiscation des matériels, sans préjudice des poursuites pénales.

Art. 139. – Lors de la création des sociétés audiovisuelles de service public, tous les personnels fonctionnaires ou assimilés, vacataires en fonction au jour du changement des statuts des organismes audiovisuels étatiques, demeurent sous le régime salarial en vigueur dans ces organismes jusqu'à l'établissement de conventions et d'accords collectifs, le principe des droits acquis devant être de règle, lors des changements de régime salarial.

La mobilité des personnels à l'intérieur des sociétés audiovisuelles de service public est organisée dans la stricte garantie des droits acquis.

Art. 140. – Les personnes pouvant justifier de l'exercice d'une manière permanente de la profession pendant au moins trois années consécutives, peuvent obtenir une carte d'identité professionnelle.

farany raha misy izany, afa-tsy izay mikasika ny heloka tondroin'ny lohateny voalohany momba ny rafi-draharaha sy ny fitaovam-paifandraisana, ny lohateny II momba ny fitsipi-pifehezana ny mpiasa maty hanina izay lany andro araka ny lalàna mifehy ny ankapoben'olona.

And. 136. – Ny fepetra voalazan'ny andininy faha-206 sy ny manaraka amin'ny Fehezana-dalàna momba ny paika heloka momba ny famotorana ambangovangany dia azo ampiharina amin'ny heloka tsotra voatondron'ity hitsivolana ity.

And. 137. – Mandritra ny fe-potoana tetezamita sy mandra-pametrika ny Andrim-panjakan'ny Repoblika faha-III, ny mambra ao amin'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery dia tendren'ny Praiminisitra amin'ny fotoana tetezamita. Tsy mahazo mihoatra ny telo (3) taona ny fe-potoana hiasany.

And. 138. – Ny antokon-draharaha momba ny fifandraisana amin'ny haino aman-jery dia tsy maintsy mandefa fangataham-pankatoavana any amin'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery ao anatin'ny dimy amby efapolo andro nametrahana azy amin'ny toerany.

Raha toa ka tsy naroso ao anatin'ny fe-potoana voadidy ny fangatahana dia ambaran'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery ny fitsaharany vonjimaika amin'ny fihariana. Raha manao di-doha tsy manaiky dia azon'ny Filankevitra Ambony momba ny Haino aman-jery atao ny mandroaka ny fitaovana, ka tsy tohinina amin'izany ny fanenjehena famaizana.

And. 139. – Amin'ny fananganana sosaiety momba ny haino aman-jery amin'ny Fanjakana, ny mpandraharaha mpiasam-panjakana na mitovitovy amin'izany ; mpikarama eo am-perin'asa amin'ny andro hanaovana ny fitsi-pikambanan'ny antokon-draharaha momba ny haino aman-jery an'ny Fanjakana dia mijanona hofehezina ny fitsipika momba ny karama manan-kery any amin'ireny antokon-draharaha ireny mandra-pahavitan'ny fifanekena sy fifanarahana hitambarana ka ny fotokevitra momba ny zo efa zakaina dia tsy maintsy tandrovina amin'ny fanovana ny fitsipika momba ny karama.

Ny famindrana ny mpandraharaha eo amin'ny sosaiety momba ny haino aman-jery an'ny fanjakana dia alamina ka hitandroana ny zo efa zakaina.

And. 140. – Ny olona afa-manaporifo ny fisahanany tsy an-kiato izany asa aman-draharaha izany maandritra ny telo taona mifanefy ahay dia afaka mahazo ny karatra momba ny asa aman-draharaha.

Art. 141. – Des décrets préciseront en tant que de besoin, l'application des dispositions de la présente ordonnance.

Art. 142. – Toutes dispositions contraires à la présente ordonnance sont et demeurent abrogées.

Art. 143. – La présente ordonnance sera publiée au *Journal officiel* de la République. Elle sera exécutée comme loi de l'État.

And. 141. – Raha ilaina dia hisy didim-panjakana honoritra mazava ny fampiharana ny fepetra voalazan'ity hitsivolana ity.

And. 142. – Foanana ary dia foana ny fepetra rehetra mifanohitra amin'ity hitsivolana ity.

And. 143. – Avoaka amin'ny *Gazetim-panjakan'ny* Repoblika ity hitsivolana ity. Ho tanterahina izany fa lalàm-panjakana.

[Retour au menu précédent](#)